yndia mexicana

yndia mexicana

yndio de la costa de la mar del sur
y tyna fimala

yndio de la costa de la mar del sur
y tyna fimala

yndia tarasca / o de mexoacan
4

como dicho tengo y mataban delante deste demonio
muchos esclavos y niños y mugeres y les sacaban
el coraçon y con la sangre untaban la boca al de
monio y comian toda la carne destos muertos
y los que los sacrificaban eran los sacerdotes del
diablo que llamaban papa y abrian los bibos con unas
piedras de pedernal a manera de hierros de lança
grandes y con estos por el costado los abrian y sa
caban el coraçon estos papas o sacerdotes
abia muy gran cantidad dellos porque en cada
templo abia abundançia los señores de ende
nos entraban en el templo y de alli los sacaban
despues a casar y a governar y a mandar y de
alli escogian los onbres de hecho y buenos para
qualquier cosa estos servian a semanas
digo veynte dias y se mudavan y los casados
estos veynte dias no salian del templo y alli
vivian no tenian vestidura para se cobrir salvo
noche que tenian sus mantas en que dormian
andaban prietos tiznados a posta en sangre
dos y gresientos de la carne humana que
cortaban y comian y mataban quando sacrifi
caban se cobrian las cabeças con una mantas
blancas que no se les parescia el cabello ja
mas tenian en toda la semana parte con muje
ni con la suya propia y si tal hazia era cas
gado todos los delinquentes que se acogian
a los templos eran libres y alli servian de lo
mandaban acabada la semana sey

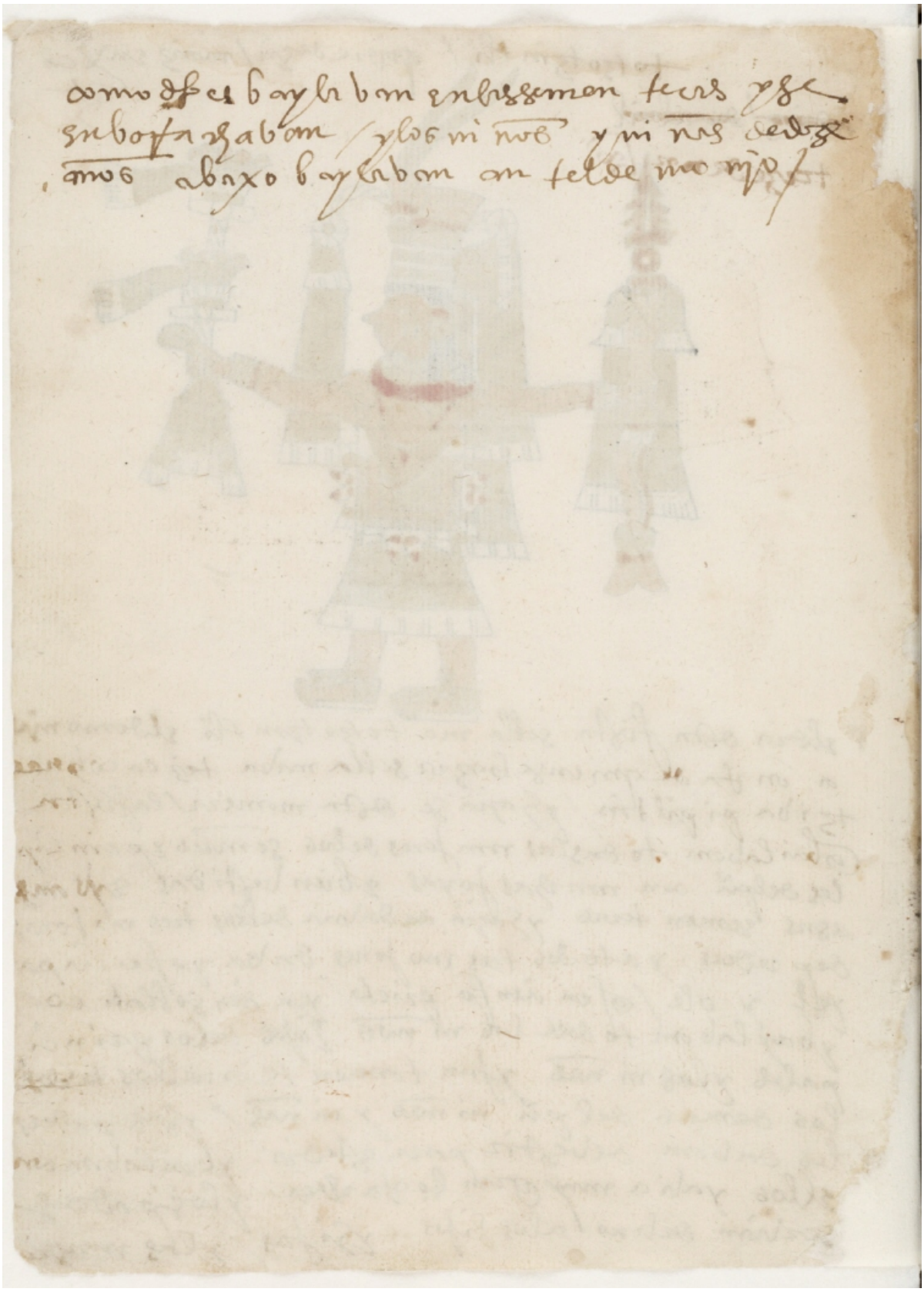
principal de mexico
el esclabo

totzotzintli / quiere dezir / maiz en yerba

~~a diez / de abril~~

treze de marzo

Pel dia desta fiesta se llama totzotzintli el demonio
a cuya de quien se hazia se llamava tezcacoyna
tziva pipiltin / y hazia se desta manera / la fiesta
que bailavan todas las mujeres de los señores e princip
les del pueblo con muchas joyas e bien vestidas e yvanse
a sus sementeras y hazia cada una dellas tres mojones
de piedras / y a todos tres mojones dava y ofrecia pa
pel y ole / que es en ciensso prieto / y en ciensso blanco
y bailavan todos los niños hijos de los princi
pales y las niñas y juntamente con ellos todos
los demas del pueblo niños y niñas / y sus padres
les davan de vestir para este dia y bailavan con
ellos y avia muy gran borrachera y los padres
servian de vino a los hijos y hijas / y las mugeres



esta fiesta se llamava / vei totzoztli / por que estavan ya
grandes los mahizes fuera de verça / y celebravan la
desta manera / uno de los mas ricos del pueblo / an prava
una muger esclava / virgen / y la mas hermosa que se podia
hallar / y para este dia llegava este rico / muchas
mantas y comida / y todas las otras cosas que usavan
en sus fiestas / y tomavan este dia / a esta yndia / y vestian
la de blanco / y ponjan le el nonbre del demonjo / a cuyo
onrra se hazia la fiesta que se llamava / que tzal coval
que quiere dezir culebra de pluma / y sacavan esta yn
dia de casa del yndio / y llevavan la / a la teopa que es
casa del demonjo / y con gran fiesta y musica / y ban
tañendo delante della / y el amo o señor della llevava
en la mano en çiensso y en llegando delante del
demonjo lo echava y ofreçe al fuego y luego

tres quilaban la yndia como onbre y los cabellos
echabanlos el fuego antel demonio y ponian
le color colorada el rostro a la yndia y ansi
mesmo las piernas y braços / y quitaban le las
ropas blancas y bestian la de colorado / y para
hazer esto / cerraban y tapaban el patio de la
yglesia del demonio / con mantas porque no la
viese la gente bestir / y guardaban esta yndia
diez dias alli en la yglesia / hazien do gran fiesta
y bayle cada dia / y baylaban onbres y mujeres
juntos y al cabo destos diez dias sobian la yndia
al cu / o altar antel demonio y alli los papas
la sacrificaban / a medio dia en punto /
y todas las mujeres se borrachaban y bailaban
todo aquel dia con gran fiesta / y ofrecian al de
monio aquel dia / mahiz / y frisoles y ramas
vestidas de una ropilla verde / y todas las mujeres
se ponian color colorada este dia en el rostro
y ofrecian antel demonio cacao y chia moli
do que llaman / pinol y piedras preciosas y en
cienso / y sole / betun / y al tiempo que la orificaban
la yndia comian todos unos tamales cozidos en
agua clara / sin sal ni otra cosa / y estos comian
los quatro dias / y continuo a medio dia estos
quatro dias /

~~a onze de abril~~
~~a veynte de mayo~~ / tox catl / y te popu chi hui liz tli / 15.
a veynte y dos de abril
el demonio a quien era dedicada esta fiesta se dezia / tezcatepoca
espejo humeador

a ee ij de abril

Esta fiesta se hazia en la casa o templo / de un demonio que se dezia huitzilopuchtli / en este dia sacrificaban y matavan muchos catibos en guerra y los señores dellos despues que los avian sacrificado antel demonio tomavan los cuerpos y llevavanlos a sus casas y cozian la carne en unas ollas grandes y repartian la y presentavan la a los señores y principales para que les hiziesen merçedes y esta fiesta era jeneral que toda esta tierra / y en este dia hazian la fiesta de los difuntos porque ofrecian por ellos antel demonio / muchas gallinas y mahiz y mantas y vestidos e comida e otras cosas / y en particular cada uno hazia en su casa gran fiesta y a las ymagenes que tenian de sus padres y pasados y difuntos cahumavan con encienso / y sacrificavanse las lenguas y orejas / y piernas y braços y sus partes / y con la sangre untavan estos y dolos de sus pasados y cobrianlos con un papel / y cada un año hazian lo mesmo de manera que en ellos se parescia quantos años avia que se acordavan y tenian memoria dellos por los papeles y sangre que cada un año les ponian / este mesmo dia avia muy gran fiesta e bayle

desta manera que bayl[a]ban juntos onbres y mugeres
y los onbres yban embixados de colores o untadas
las caras aquellas y las mugeres emplumadas
las cabeças con una ropa de pluma de colores
y bayl[a]ban desta manera que el onbre abraçaba la mu
jer que queria y todos estos onbres y mugeres eran
mançebos e virjines o en tal posesion tenidos
y donzellas o en tal posesion porque aunque no lo
fuesen no perdian en ella y si alguno tenia alli
su mançeba y queria bailar aquella lo hazia y si otros
vian alli algunas moças hermosas y querian bailar aque
llas lo hazian y aunque era principal el yndio y la que
ria llebar a la no[illegible] casa aunque fuese mançeba de
otro como no fuese su ygual la llebaba y a este de
monio eran atribuidos los bayles y rosas y becotes
y orejeras y cenidores y unas guirnaldas de mahiz
y los plumajes y collares de quentas y piedras pre
çiosas y este dia se sacrificaban los papas o sa
cerdotes del demonio y tenian toda la fiesta unos
caracoles y pitos y este mes mocargo tenian todas
las demas fiestas del año este dia sacrificaban
como digo los esclavos e cativos y los señores dellos
guardaban las ropas dellos por reliquias en una
caxa y cobrian la con una manta del demonio y la
tenian en gran venerazion que dezian que era la figura
o ymagen del demonio y si algun forastero venia
a aquella casa y badelante de la ymagen y la besa
ba digo la caxa y la adoraba y el señor de los escla
vos quando moria mandaba que si le avian de quemar
que quemasen con el la caxa y si le enterrasen
que tambien enterrasen con el la caxa avia este
dia borracheras

y el q era cativo del otro porq se avia rrascado
a su amo le escabollia el agua todas quantas
vezes su amo se lo mandava y ansi porgava
su cativerio lo qual hecho se venian todos an
gran fiesta baylando al templo y baylavan
mocos y mocas del pu/ y al tpo que querian
sacrificar el esclavo estava para ello vestido
en figura del demonio henchian el templo de una
yerva q llos tenia diputada para ello y era
muy olorosa y ansi le echavan desta yerva
por todos los pasos el cativo andava en
tanto q no le sacrificavan y despues de muer
to y sacrificado la carne del enterravanla
y no la comian y avia lugar diputado para
le enterrar ~~porq~~ la causa porq no le comian
era porq tlaloc a quien esta fiesta se hazia
era el dros de la tierra y por eso le enterravan
sacrificavan q se tenia y ofrecian el agua
y tierra y cerros y peñas porq era dios
de la tierra tlaloc a quien se le hazia la
fiesta/

~~a veynte y nueve de junio~~ mayo
a dos de junio

tec ylhuitzintli
al demonio a quien se dedica
esta fiesta se llamaba xuchipil

el esclavo

Este dia vestian un esclavo de la figura del demonio
a quien era dedicada la fiesta que era xuchipili
y este esclavo avia de ser de mercader o principal algun
11 llevavan al templo con gran areito y le trayan en una
andas en los ombros y las andas hechas de flores
y rosas y yervas olorosas por el patio del templo
y otros yvan delante tomando cornetas y caracoles
y durava esta fiesta veynte dias y otras vezes
lo llevavan al tianguez o mercado y se asentavan
en el y los sacerdotes del demonio andavan
por el mercado pidiendo para el y todo se lo
davan lo que pedian y se lo trayan y ponian

delante / y llevavanlo vestido como papagayo
todo de pluma / y sacava cada uno la ynvencion
q queria el bayle y baylavan le delante / y al
cabo de la fiesta sacrificavanlo y despues de
sollavanlo / y vestia se un sacerdote del diablo
el cuero / y hazia otro dia fiesta con el y baylava
con el cuero vestido / y el cuerpo o carne del
sacrificado ponianlo en una caxa y guar
davanlo como guardavan otros y el dia
siguiente avia gran bayle / y borrachera
duravaestas fiesta veynte dias en todos lo que les
podian baylar y emborracharse quien quisiese

a nueve de julio /
a diez y ocho de
junio /
a veynte y uno
de junio /

huei tec ylhuitl / el demonio
a quien era dedicada esta
fiesta se llamaba / chicome
covatl / siete culebras

la muger

1 Este dia que hazia la fiesta mo tetzuma / o el s.r de mexico
bestian una muger como esta esta que era el abito que
tenian puesto al ydolo o demonio a quien se hazia la
fiesta y este dia avia grandes bayles y para ellos
mandava mo tetzuma que viniesen todas las yndias
12 de los arrededores de mexico e laguna / y venia
tezcuco / ame quemac / chalco / tlall manalco / chi
mal huac / ao tzinco mizquique / cuitla huac
mexicaltzinco / yztapa lapa / cuyuacan / xuchi
milco / vchilobuzco / cul huacan / y todos los
demas pueblos comarcanos / y venian las yndias
y davan a cada yndia de ffacion cada dia
veynte tamales y una xicara de atole / que comiesen
y a los cubres davan lo mesmo / y los mocos
valientes y por tales esprimentados se ponian
una trenca colorada de hilo por la frente
y entre texida que ella pluma de colores

en señal de bavientes y para q̃ fuesen conoci
dos por tales y las mugeres quando baylavan
se ponian una redezilla en la cabeça con pluma
de colores e baylavan onbres y mugeres juntos
y acabo de siete dias sacrificavan la yndia
y el dia del sacrificio e azia moten cuna
grandes mudes ansi a onbres como mugeres
y el cuerpo de la sacrificada ponian en
una caxa y guardavanla como las demas

a ~~veinte y nueve de julio~~ (a onze de julio 19

9 de julio
~~a nueve de julio~~

mi cail hui tzin tli / dia de
dia de finados

el dios a quien
ora de di cada esta
fiesta llamaban
tla xuchi maco

este dia se celebraba
la fiesta a todos los
dioses que tenian

9 a todos los
demonios
juntos

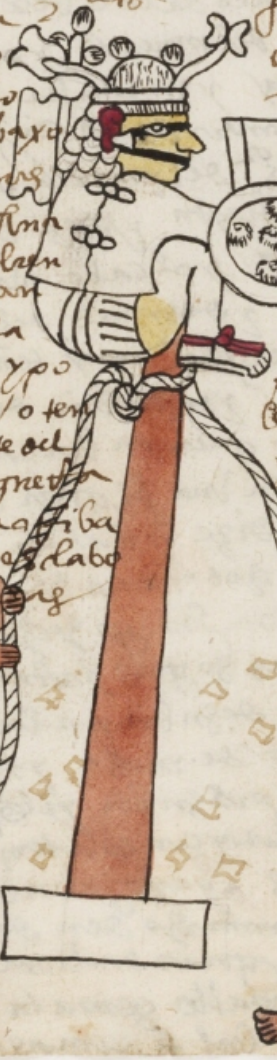
Pen este dia mataban todos los cativos y esclavos que
tenian (y cada uno sacrificaba su esclavo al dios
o demonio que tenia devocion y mataban y sacri
ficaban estos esclavos en diversas partes y
templos y ponian al demonio vestido desta ma
nera que aqui esta figurado esta fiesta buscaban
un viejo y vestianle muy bien vestido y ponian
le muchas joyas y plumajes y piedras preciosas
y ponianle el nonbre de un demonio / el qual
se llamava / mir tlan tecle / señor del los
muertos / a quien sinificaba este viejo / y lle
vabanlo al templo y ponianlo en una cueva
que estaba en el templo para el efecto y ponian
le dentro con mucha comida y cerrabanle
a piedra lodo la puerta el qual alli moria
acabada la comida duraba esta fiesta

diez dias y el postrero se hazia grande borrachera
y comian sus comidas / desta fiesta gustaba
mucho motencuma y se deleitaba ella

adiez yonze de agosto
aprimero de
agosto/

ynic mica yl ymitl
llamavase el demonjo agui
celebrdi cada vna fiesta
ynebe tenl/

gein viesso



enestafiesta matavan
todos los catibos q̃ pu
dian/ yal mas valien
te dellos bastian ostin
mano/ p̃ q̃ matalle q̃ los
brazos y pierñas y no bian caleto
de pedrero y piedras/ y en la
cabeca ponian sus plumas
ricas/ y un be cote de pedre
zuelo/ enel ombro derecho
y bnas tocas de bejuco ten bas
del largo por mas tela/ q̃ no
cubriesen sus partes/ q̃ no
q̃ dasen por to pueblo vas
q̃ dos/ de jeros y tenian en la
casa en punto de medio dia
vnjage en lo alto del/ cu/ o teni
plo/ y tenjan delante del
uno delos catibos q̃ primero
y baxaba este q̃ estaba arriba
y esgraba los/ los pedacos de carne
y no q̃ los dos del bos de yeros y los
con q̃ se cegaba
y angilos q̃ azian
otros dos dellos
sacer dotes q̃ se
no ellos esclavo
q̃ no se
dote yen tres
los q̃ estaban
rrestando y te
nian tres bejo

conlos q̃ el dos yestos tres
comelos avian de gozer el
sacrificio llamado mo los
te tlepañ tlazque/ que.
quiere dezir los q̃ ofren
dan q̃ el fuego alego
ya q̃ avian cegado to
dos el catibo/ conlos q̃ el
dos los de dellos lo
tomaban y lo atavan
las manos y los subian
alo alto del templo
donde estaba un fuego en
tela fiesta del demonjo
para el sacrificio/ y q̃ los
q̃ los en brocaban los dos
uel/ otros y bateris ellos can
tando y tomado un carrizo
con lengrudo q̃ estiba
le apojaban el fuego
al bibo/ y ya q̃ le comen
caba a quemar les a
cabavan de quitar
y les acabavan el
coraçon con yerba
y con trapo de ul
cuzcatan y sangre
el fuego y el cuer
po q̃ es avan le del
en abaxo y la

~~a siete de setiembre~~ a veynte y uno de agosto / ochpanaliztli / quiere dezir barrimiento p[...] q barrian los ca[...] minos e barrio[...]

totzitzi / nra aguela

estas la yndia /

el demonio a q[...] era dedicada [...] fiesta se dezia

totzi quiere dezir / nra aguela

veynte y uno de agosto /

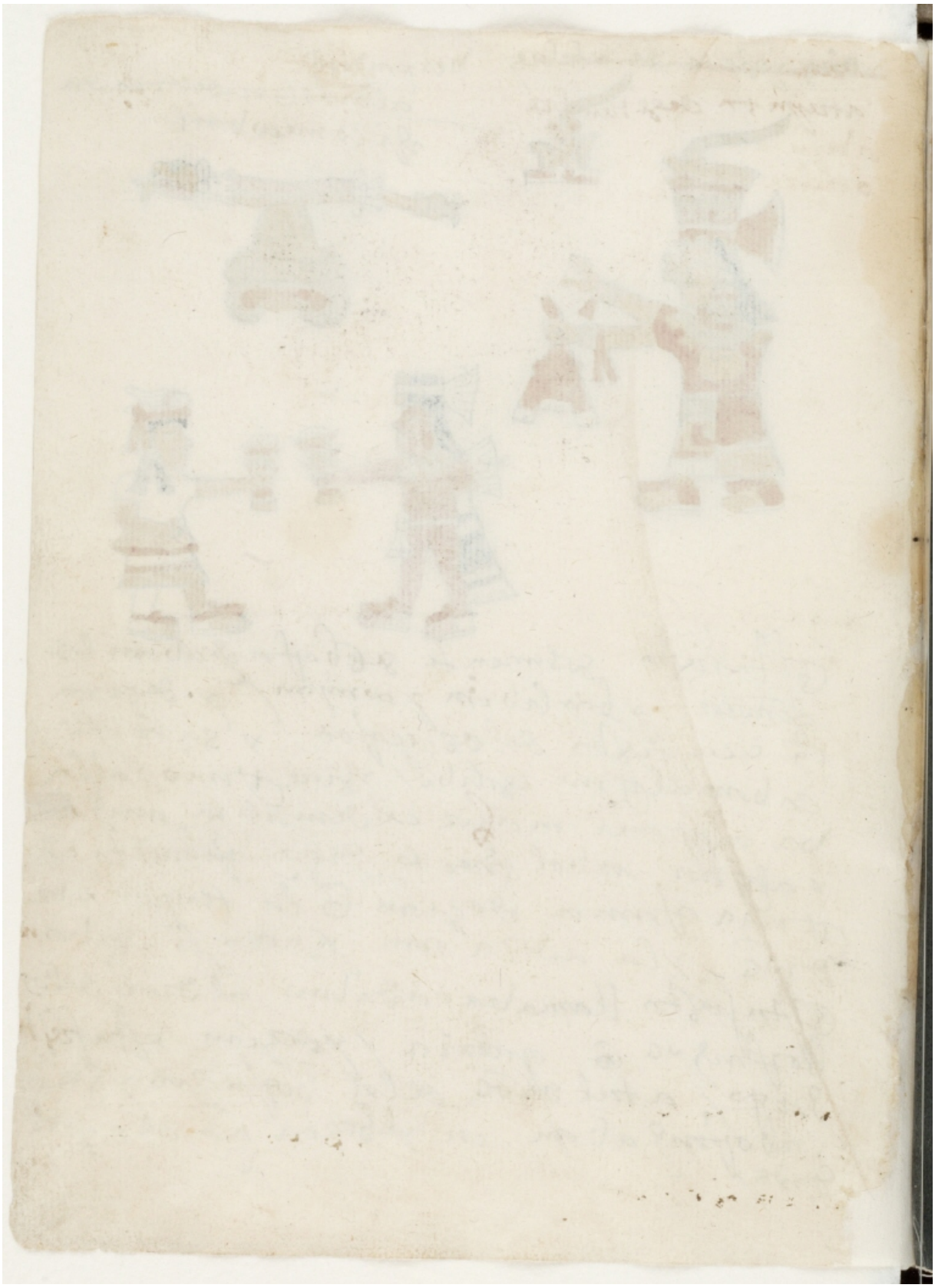
a ~~siete de setiembre~~ se celebrava esta fiesta y q[...] esta fiesta se celebrava juntamente se celebrava la fiesta de Chi[...] con cobail / el dia q esta fiesta se celebrava / buscavan una yndia virgen / llamasse [...] q se podia hallar / y los yndios del barrio de macatlan tenian este cargo y hallada la yndia la vestian muy ri camente con oro y plumas ricas y la trayan al tem plo grande de mexico / y alli estavan todos los señores y principales en gran fiesta y a reyto aguardandola y trayan la enguarda todos los yndios e yndias medi cos q avia / e los del barrio de macatlan / y venian con gran fiesta q[...] la trayan / y llamavan a esta yndia totzitzi / que quiere dezir nra aguela / y llegado con ella al templo donde estavan los señores comen ca van a baylar y hazer gran arreito / y dezian en los cantares q ya venia su aguela madre de la tierra y en metiendola en el templo / no la tocavan a die salvo los medicos q la guardavan y tenian cargo della / y cada dia la sacavan los medicos a la feria o mercado / y barrian le el camino / y el tianguez o feria en el lugar do se avia de asentar / y los medicos an

y abestir los ydolos de pedreria y plumas ricas
y bailaban porque dezian que avian llegado los
demonios y se bestian en este dia los señores y
principales de diferentes colores y se tenian
el cuerpo dellas / y en este dia aforavan bi
vos algunos esclavos el fuego que se que
mas en alli bivos y los dedicavan a los de
monios en señal de gran fiesta y estos aron
favanlos los sacerdotes

~~a diez y siete de otubre~~ / vei pachitli
a treynta de setiembre

al dios que era dedicada
chicomecoatl

esta fiesta solamente se emborrachavan los
señores y bailavan y comian / y dezian
que era fiesta de los cerros / y sacrifi
cavan algun esclavo / y si algunos halla
17 va alguna mazorca de mahiz ancha
o algun arbol tuerto digo / rebuelta al
guna rama dezian que la tenian por
dios y la adoravan y sacrificavan
esta fiesta llamava cada uno al dios de los
borrachos que queria / y dezian / esta fiesta
hago / a tal dios de los borrachos y se
emborrachavan en reberencia de aquel
dios



~~a seis de noviembre~~ / que cholli /

a veynte de otubre

al dios que se celebrava esta fiesta / se dezia / mizcovail

Esta fiesta conprava un yndio al qual ponian
nonbre de un dios que dezian / mizcovail / ~~y sus~~
y vestian de esta manera / este y en este dia todos los yn
dios hazian flechas y las aderezavan y sus mu
jeres les hazian tamales de frisoles y maiz y otras
cosas / y todo esto a punto / tomavan al yndio
conprado y juntamente con otros esclavos
18 los llevavan / a un cerro que esta en los montes de
cuyuacan que se dize / cacatepeque / tres leguas
de mexico / y alla yvan mo tencuma / con toda
la gente y en llegando al cerro al templo
que a este diablo tenian hecho sacrificavan
este yndio y los demas esclavos / y yvan mo ten
cuma vestido de la vestidura como el mizco
vail que sacrificavan y todos los demas
principales yvan con sus arcos y flechas

y despues de hecho el sacrificio salian
todos y cercaban aquellos cerros a caça
y todos los generos de animales que tomavan
trayan antemo tencuma a vn que fuese
una lagartija / tomavan aqui / leones
y tigres y lobos y zorras y conejos y liebres
y venados y otros muchos generos de ani
males / y culebras y lagartos / y todo lo
trayan antemo tencuma / y entrayen
dolo les hazia mdes y les daba mantas
a cada vno conforme a sus meritos y dor
mia aquella noche el monte y otro dia
con gran fiesta y ayeyto se venian y se
emborrachavan / y si a la buelta que bolvian
para mexico encontravan algunos yn
dios que llevavan alguna cosa o tribu
to para mo tencuma o comida / o qual
quier genero de carga / o frutas o pre
sentes para mo tencuma todo lo podian
tomar sin pena / pre que mo tencuma
hazia esta mdes

a beyn teyseis de noviembre / pan quetzaliztli / 25
a diez de noviembre
al demonio a quien dedi
cavan esta fiesta era
ochilopuxtli /

Esta fiesta se hazia desta manera que a media noche se juntavan
los sacerdotes del templo y tomavan un palo o piedra sobre que avian de ar
mar y hazer a este demonio y le sacavan del templo y le llevavan a un agua
o acequia a la valle / y todo el camino por donde le avian de llevar desde el templo
al agua / estava cercado de hachas de ocote / o tea / ardiendo / y quando
lavavan este palo o piedra dezian unas palabras secretas / y traydo el palo
o piedra al templo / encima del armavan una figura como esta de una
masa / de huaytle que es una semilla que llaman cobale / y desta masa
armavan sobre el palo y con papel y con puntas o espinas de magueyes
hasta le poner de el tamaño que querian el qual hecho comian todos
de la masa que se hizo digo los sacerdotes / y subian le a lo alto del tem
plo y dezian que ya avia nacido / ochilopuchitli / y luego cantavan
y tanian ynstrumentos / y quemavan cipal / o enciensso y otras
cosas antel y dentro en el templo estavan muchas yndias angus
piedras de moler y en tocando y haziendo señas que avia nacido
el demonio / comenzavan a moler esta semilla que se llama
huaytle / de que se hazia el ydolo y molian la y hazian con miel
unos tamales o masas y esto comian luego todos los principales
y esto era a media noche / y luego dormia el que queria hasta que

~~a diez y seis de diziembre~~ / a temoztli / baxamos de agua /
a treynta de noviembre

el ydolo a quien ~~era~~ dedi
cada esta fiesta era
tlaloc

Y en esta fiesta cada yndio en sus sementeras y tierra
quemava papel y copal en ciensso / y otras cosas q
ofrecian a tlaloc / demonio ansi llamado porq dezian
q querian y avenir las aguas porq en esta tierra por enero
o febrero comiença algun aguacero / y abria en esta fiesta
baxa chacras / y ansi mesmo en el templo de tlaloc se ofre
cia este sacrificio y bestian el ydolo desta manera / y hazian
masas y comida en este dia / de hualtle y miel / y otras
semillas / y tambien ofrecian a este demonio sus se
menteras e tierras e fuentes e pozos q tenian

~~a cinco de enero / titill /~~

a veynte de dizienbre titill

esta fiesta se de
dicaba / a un de
monio que se dezia
tonan / quiere
dezir / nra
madre /

en este dia se vestian deste arte veynte o treinta sacer
dotes deste abito como muger / con naguas / y llama
vanlos / tona / por que eran figura del demonio an
si llamado / y vestian juntamente con ellos una yn
dia esclava / deste arte / la qual tambien llamavan
tona / y baylavan todos juntos y los señores y prin
cipales y moten en una / con muchas riquezas
y ropa de las de oro y otras cosas ricas / y despues
a la tarde matavan esta yndia llamada tona /
y sacrificavanla / y comian la carne della / y estan
do en el bayle / este dia si venian las señoras muge
res de los señores y sus hijas a ver el bayle y
fiesta que cotidianamente lo hazian / tenian

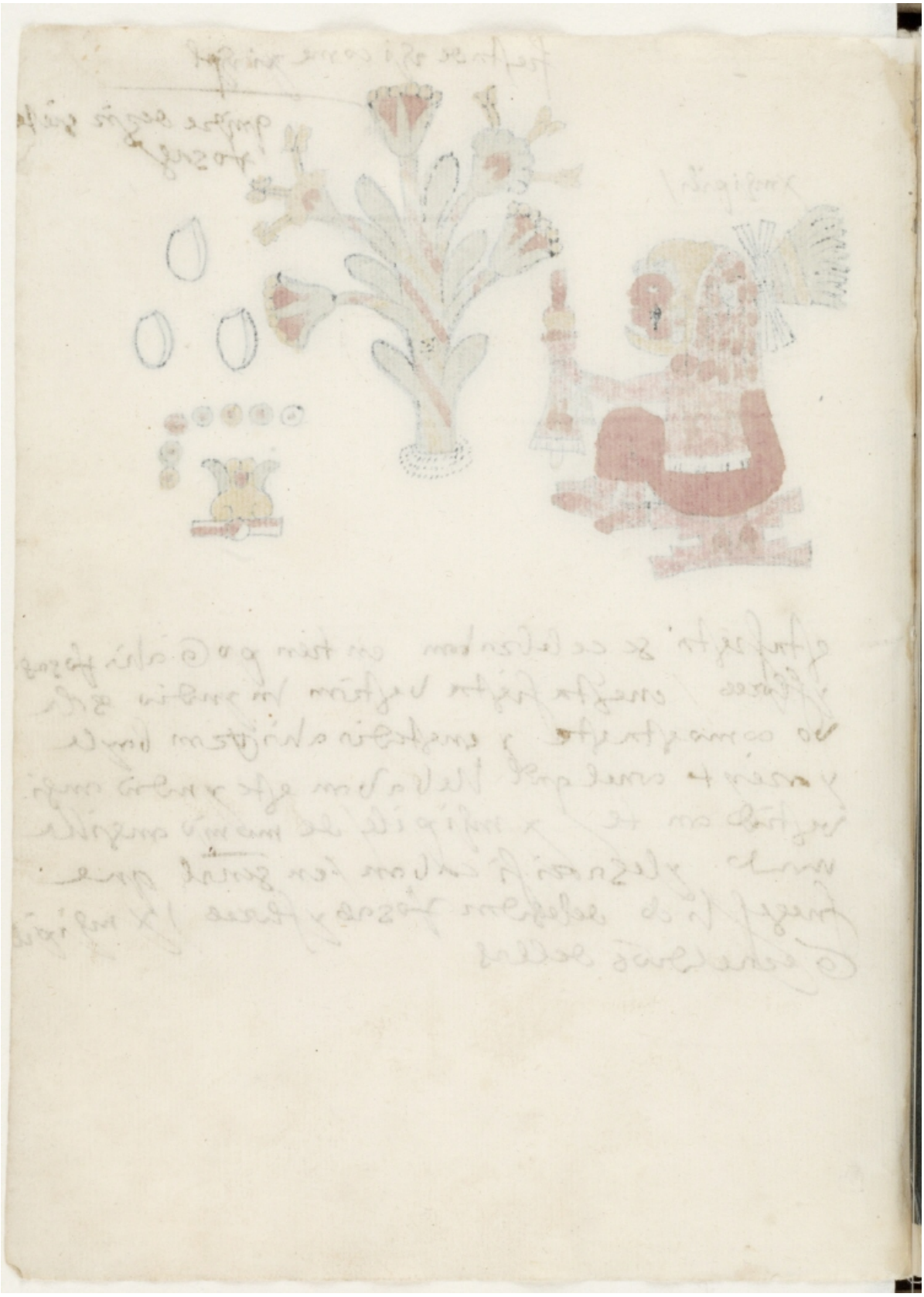
~~a veynte y un de enero~~ / yzcali / postrera fiesta del año
a diez de enero

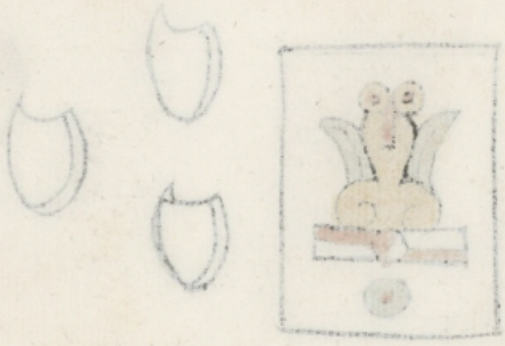
al demonio a quien se dedicaba se llamaba yzcotzah que quiere dezir el rostro amarillo

esta fiesta vestian un esclavo desta manera / en figura de yzcotzah que / demonio ansi llamado / y bestido le llevaban al templo con gran areito y baylando y despues de aver baylado a medio dia sacrificaban este yndio / y la carne del la comian / y bevian unas talbinas hechas de bledos / y tambien comian una cazuela de camarones este dia / que mavan copal y papel y dezian a todos los que por menos precio dexavan de comer destas masas / y comidas / que se les avia de quemar la casa / o que se les avia de hen rrir el cuerpo dellas / o fuego / y en este dia en casa de un señor o principal hazian de / hnahtle / semilla ansi llamada un ydolo que llamavan yzcaxoloil / y este principal en casa de quien

esta fiesta se hazia era obligado a dar de
comer al pueblo y de dar vino para la borrachera
y de dar el escabo que se avia de matar y en
su casa se comia / y en esta fiesta boy la ban
de noche todos los mancebos solteros por
casar / y las donzellas juntos en el patio
del templo /

esta fiesta se celebraban en tiempo q̃ alia rosas
y flores / en esta fiesta vestian un yndio escla
vo como esta este / y en este dia alia tran bayle
y areyto con el qual llevaban este yndio ansi
vestido ante / xuchipile / de monjo ansi lla
mado y le sacrificaban / en señal que
fuese sellido de les dar rosas y flores / xuchipil
q̃ era el dios dellas





esta figura es de vna costumbre q̃ tenian en vn pu̅o del
25 marq̃s del valle q̃ se dize tepuztlan quatro leguas
de cuernavaca entre el y mexico y era q̃ estos yn
dios deste pueblo la principal fiesta q̃ tenian o la
vocacion del pu̅o era ometochi q̃ quiere dezir
dos conejos y quando a este demonio sacrificaban
y celebravan la fiesta se vestian los yndios como
este de arriba y se q̃ borrachaban y si algun yndio
moria borracho o se despeñava q̃ esta en vn risco
puesto el pueblo que siempre morian o se matavan
vnos a otros al yndio q̃ moria borracho
tenian gran memoria del y dezian q̃ murio bien
aventurado

26 los yndios desta nueba españa tenian que avia
quatrocientos demonios abogados delos bo
rrachos / alos quales pintavan de diferentes ma
neras y esta de arriba es una dellas llamavan
los yndios a estos dioses / totochiti / que quiere dezir
conejos y quando los yndios avian acabado de
coger sus sementeras se embarrachavan de
plazer e yn vocavan a este demonio y a otros
delos quatrocientos que van adelante

30

esta fiesta donde se celebraba el dia della
llebaban el demonjo y delante de la fiesta yba
un yndio vestido de un cuero de coçumatli
q̃ mona

dios
delos borrachos

39
dios delos bosta
1506

mayabeil / tambien / meil
dezir magnei
magnei

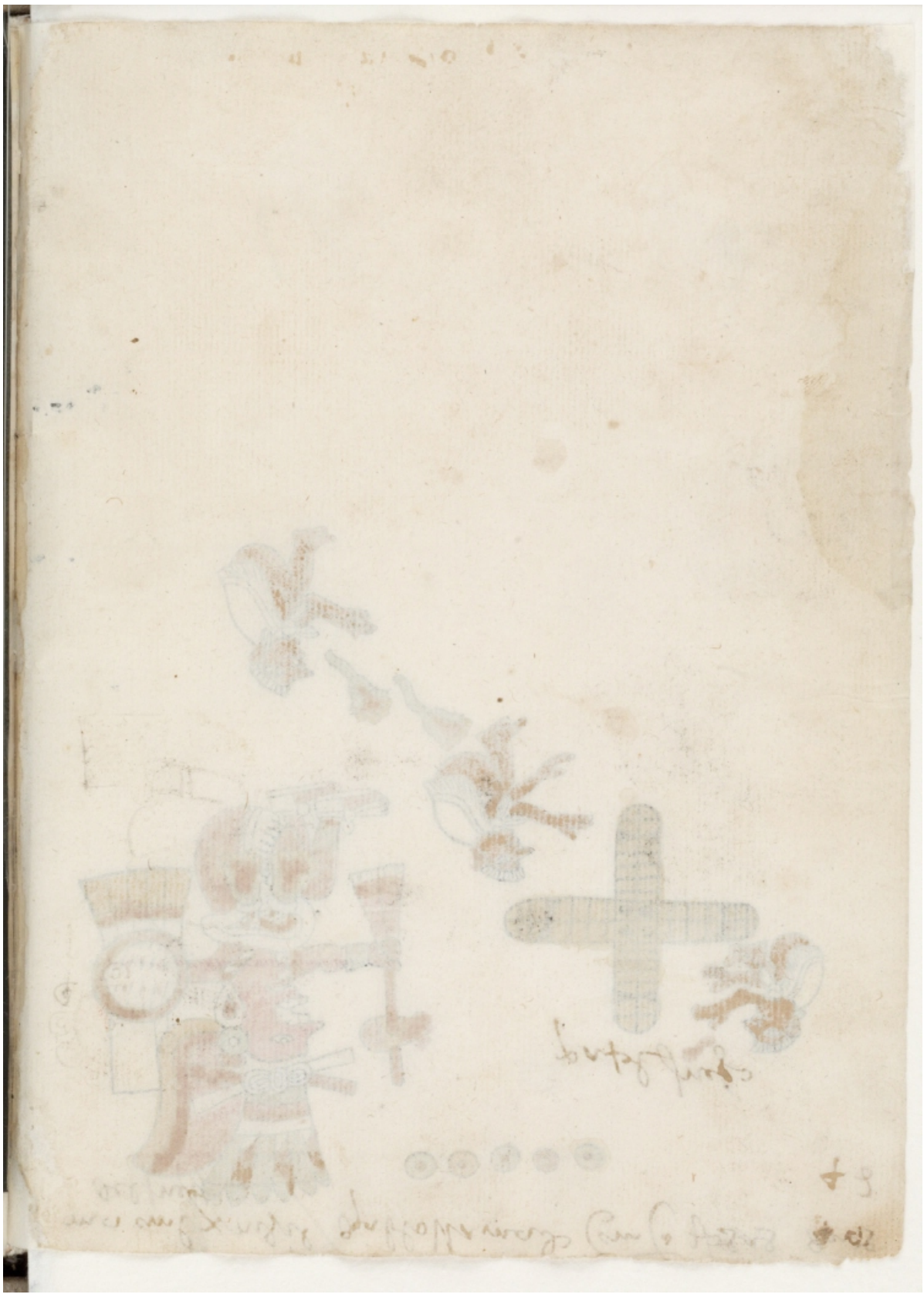
quetzatl covatl

36

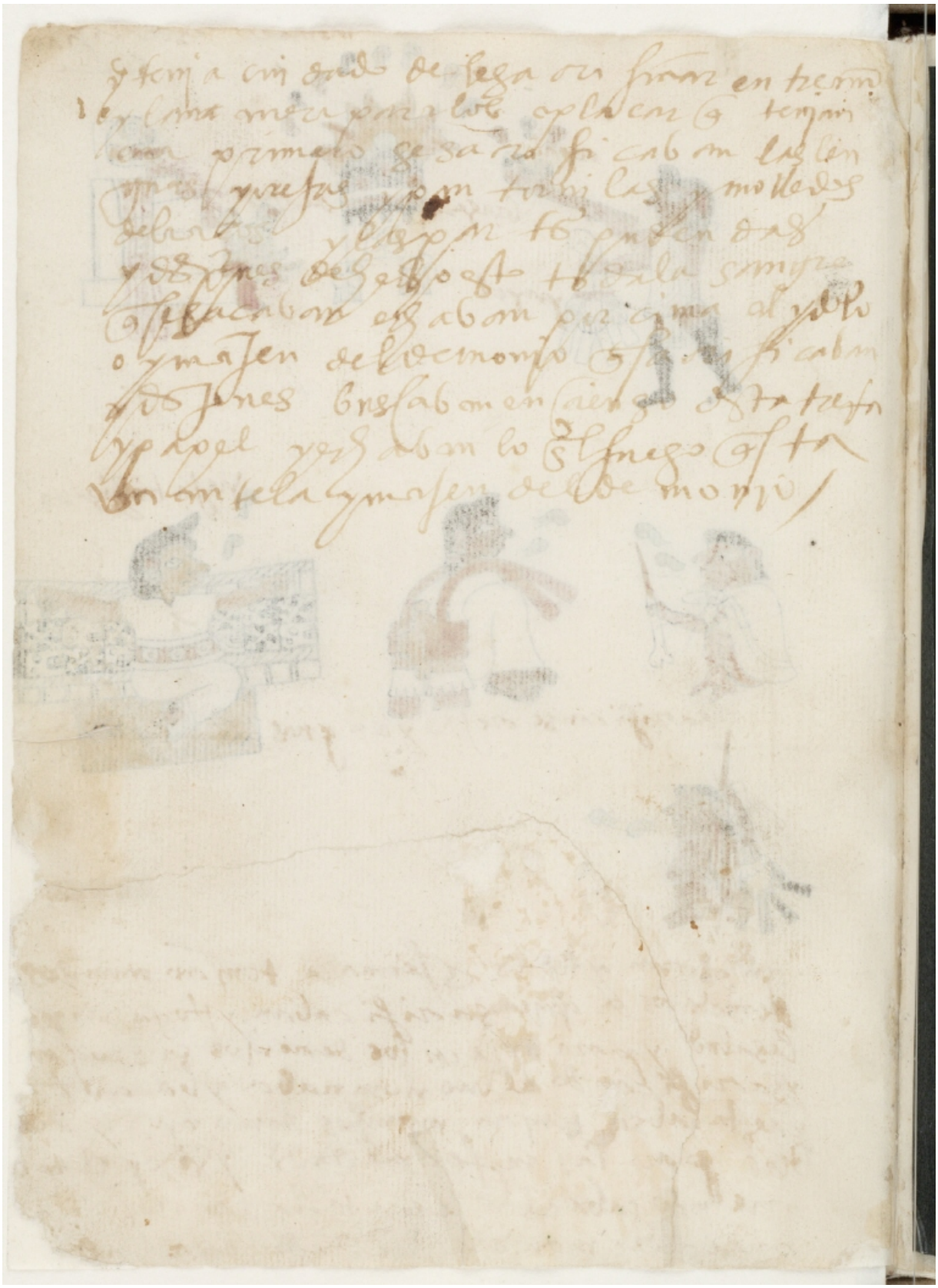
Esta figura es de un demonio llamado quetzatl
covatl que quiere dezir culebra hecha de pluma
este tenian los yndios por dios del ayre y pin
tan le los yndios la media cara de la nariz abaxo
de palo como una tronpa / por do soplaba el ayre
y encima de la cabeça le ponian una coroça como
mitra de cuero del tigre y della salia por penacho
un hueso del qual colgaba mucha pluma de patos
de la tierra que ellos llaman / xn mull y en fin del esta
atado un paxarico que se llama / hui tzi tzitl /

tezhalvil/ topo/

48
42

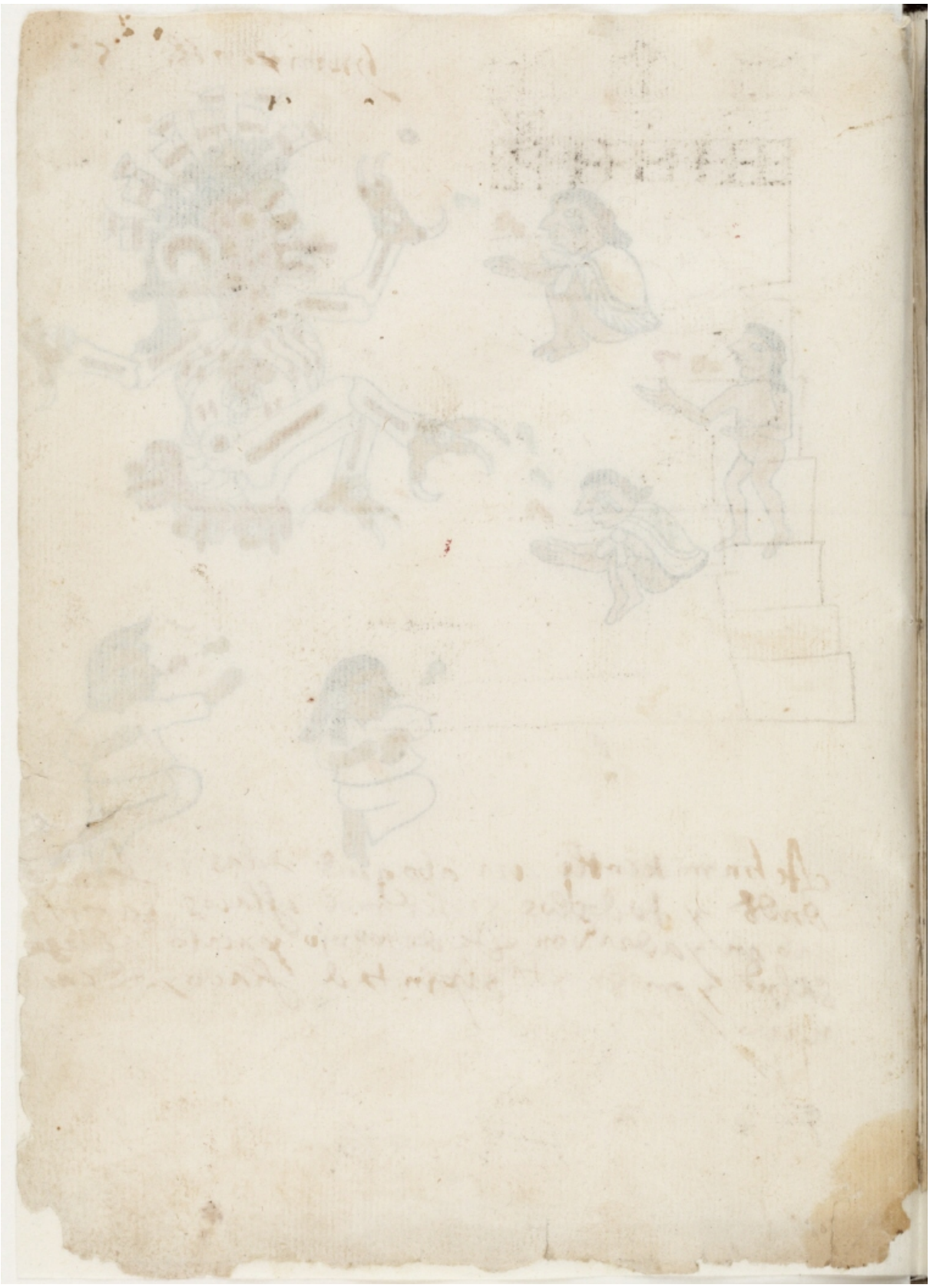


si algun yndio q fermaba y ban a a
los parientes ante esta vieja sortile
ga q les dixese de q procedia el mal
la qual echaba unos granos de maiz y frisoles
sobre un petate afonjandolos an una ti
bijlla como la q tiene en la mano y estan
do ante el demonjo / y dezia lo q se le antoja
va y llamava al demonjo / q se lo declarase
y si caya un grano de maiz uno sobre otro
dezia q de de sometico era su mal
tambien estas viejas eran parteras o comad
y qn yban a partear alguna muger si
avia rezio parta la vieja le dezia q no pa
dia parir si primero no le descubria



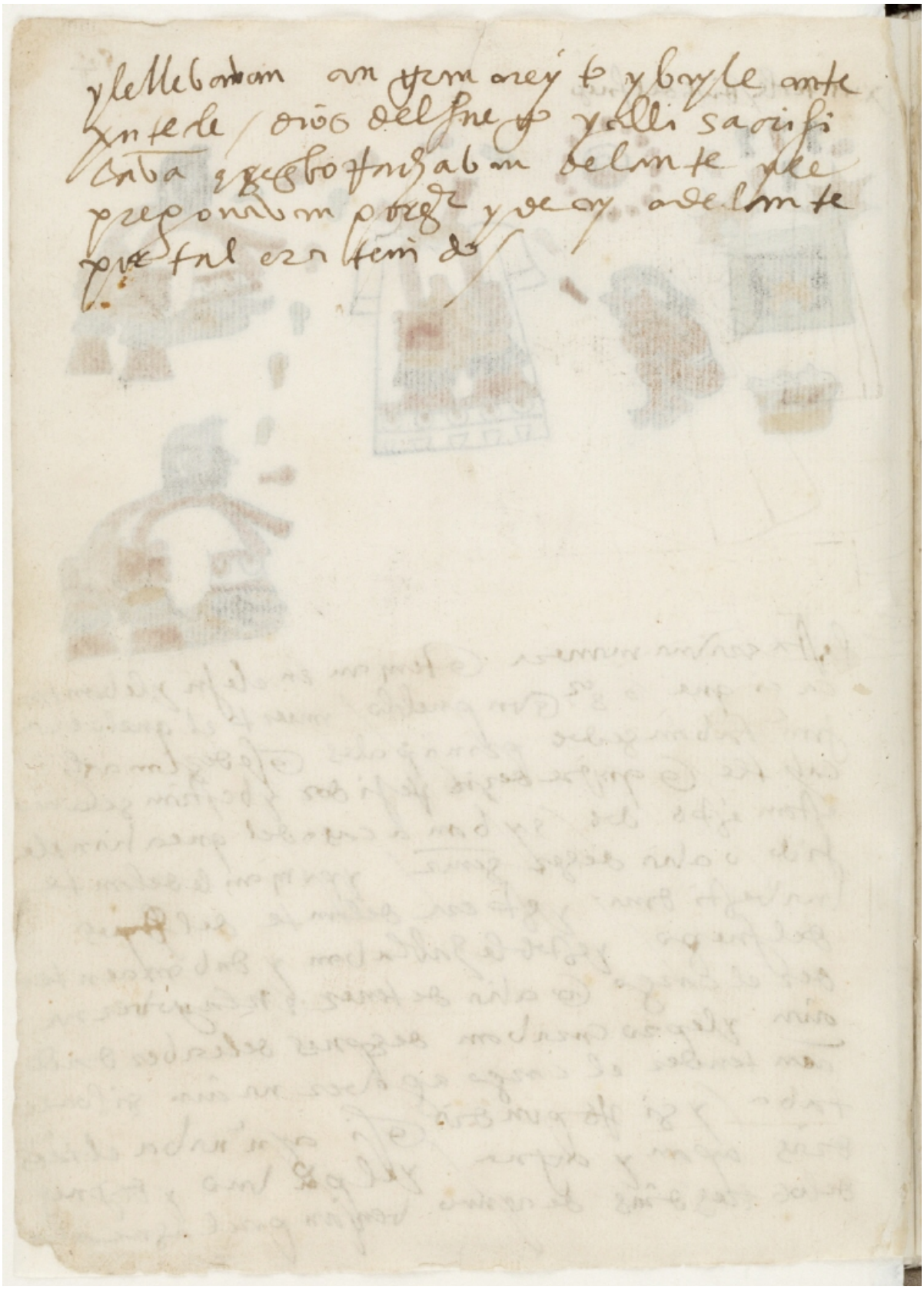
46

Este humitecutli era abogado delas enfermedades y todos los enfermos o flacos sacrificaban y adoravan este demonio para que les diese salud y en su estatua el pintado flaco y desarnado /



xiuc tecle / dios del fuego

Pesta era una manera que tenian en elegir y lebantar
ca ci que o señor que un pueblo muerto el que lo era
48 juntaban se dos principales que se dezian ach
cah tle que quiere dezir regidor y bestian se como
estan estos dos e yban a casa del que avian ele
gido o avia de ser señor y ponian le delante
una bestidura y esto era delante del dios
del fuego y estos le hablaban y daban a enten
der el cargo que avia de tener en la governa
cion y le procuraban despues de le aber dado
a entender el cargo a governacion si lo ace
taba y si respondia que si ayunaba el tres
dias a pan y agua y el primero uno y despues
de los tres dias de ayuno venian por el a su casa



esta figura es de algun grande señor o
49 caçi que se moria, que le vestian despues
de muerto desta manera el le ponian sobre un petate
o estera, y le ponian delante mucha comida
y le davan fuego, y se quemava ello, y el, y el
pu° estava en gran areyto, y bayle en tanto que
se quemava, y los polvos del despues de que
mas bevian en vino su muger, y hijos o parien
tes mas çercanos, y ansi bevieron los de
mo tencia ma despues, que le mataron los yn
dios de mexico, dando le una pedrada en la ca
beça porque le tenian preso los españoles llega

dios del fuego

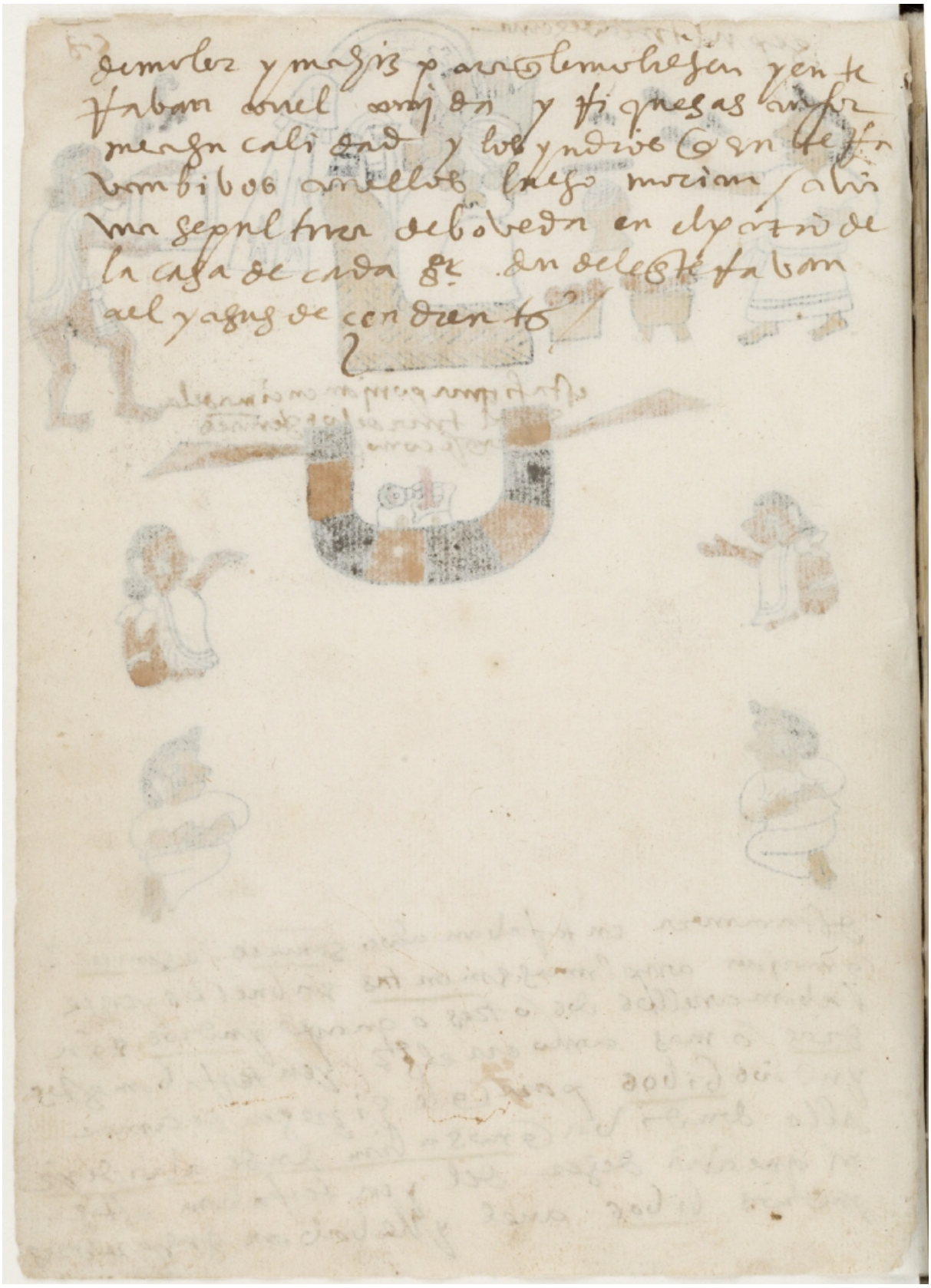
sepultura de prin cipal q̃ caballero

de esta manera enterraban los caballeros o prin
cipales del pu̅o q̃ si tenian algunos la bole
sacrificaban despues de muerto el amo
el enterraban aviet

sepultura de gemar

esta figura ponian encima de la sepultura de los gemares para que se conociesen

desta manera enterraban a los gemares o gemares
que morian con plumas e mantas en bueltos y ente
raban a ellos dos o tres o quatro yndios, e yn
dias o mas como era el gemar y enterraban estos
yndios bibos para que le hiziesen de comer
allo donde iba que no salian donde avia de yr
ni que avia de ser del y enterraban estos
yndios bibos a el y llevaban sus predias

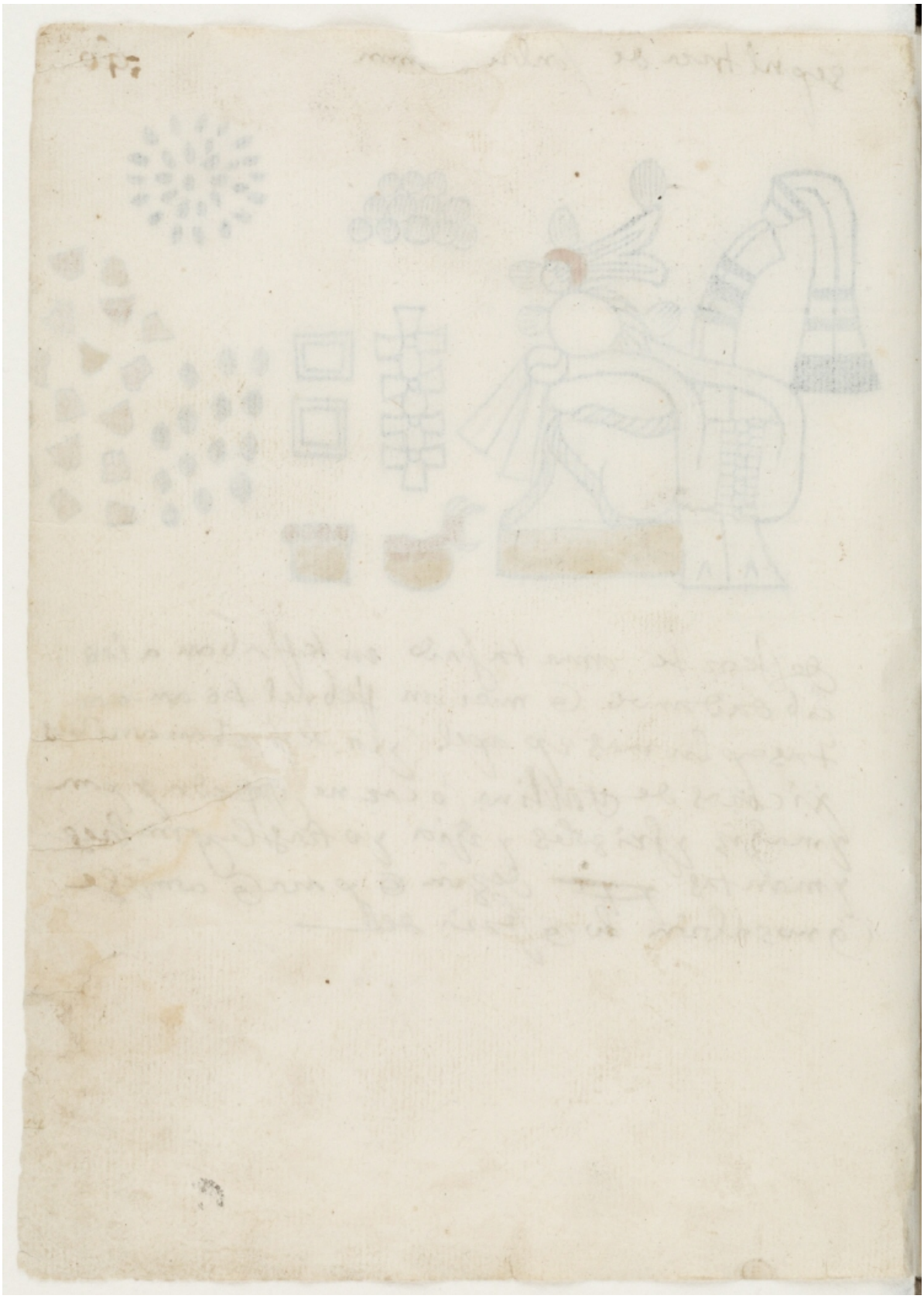


de moler y mahiz para que le moliesen y en te
rraban con el comida y riquesas a for
me a su calidad y los yndios que en te rra
ban bibos con ellos luego morian / a la
una sepultura de boveda en el patio de
la casa de cada señor donde le enterraban
a el y a sus descendientes

53

sepultura de [illegible] 60

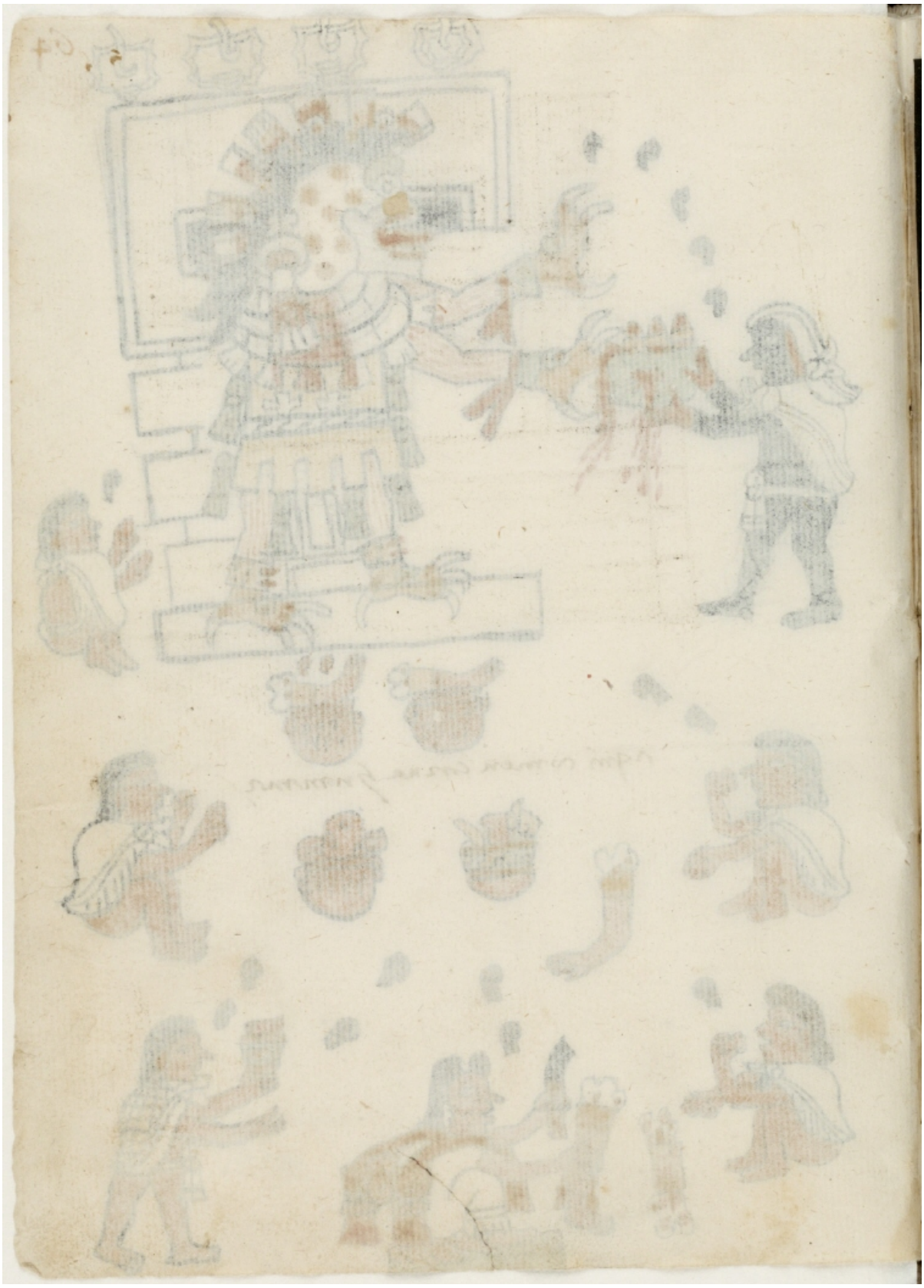
deste arte amortajado enterraban a los
cibdadanos que morian rrebueltos con man
tas e plumas e papel y enterraban con ellos
xicaras de gallina o carne guisada y pan
y maiz y frisoles y chia y otras legumbres
y mantas ~~[illegible]~~ dezian que para que comiese
que no sabian lo que seria del



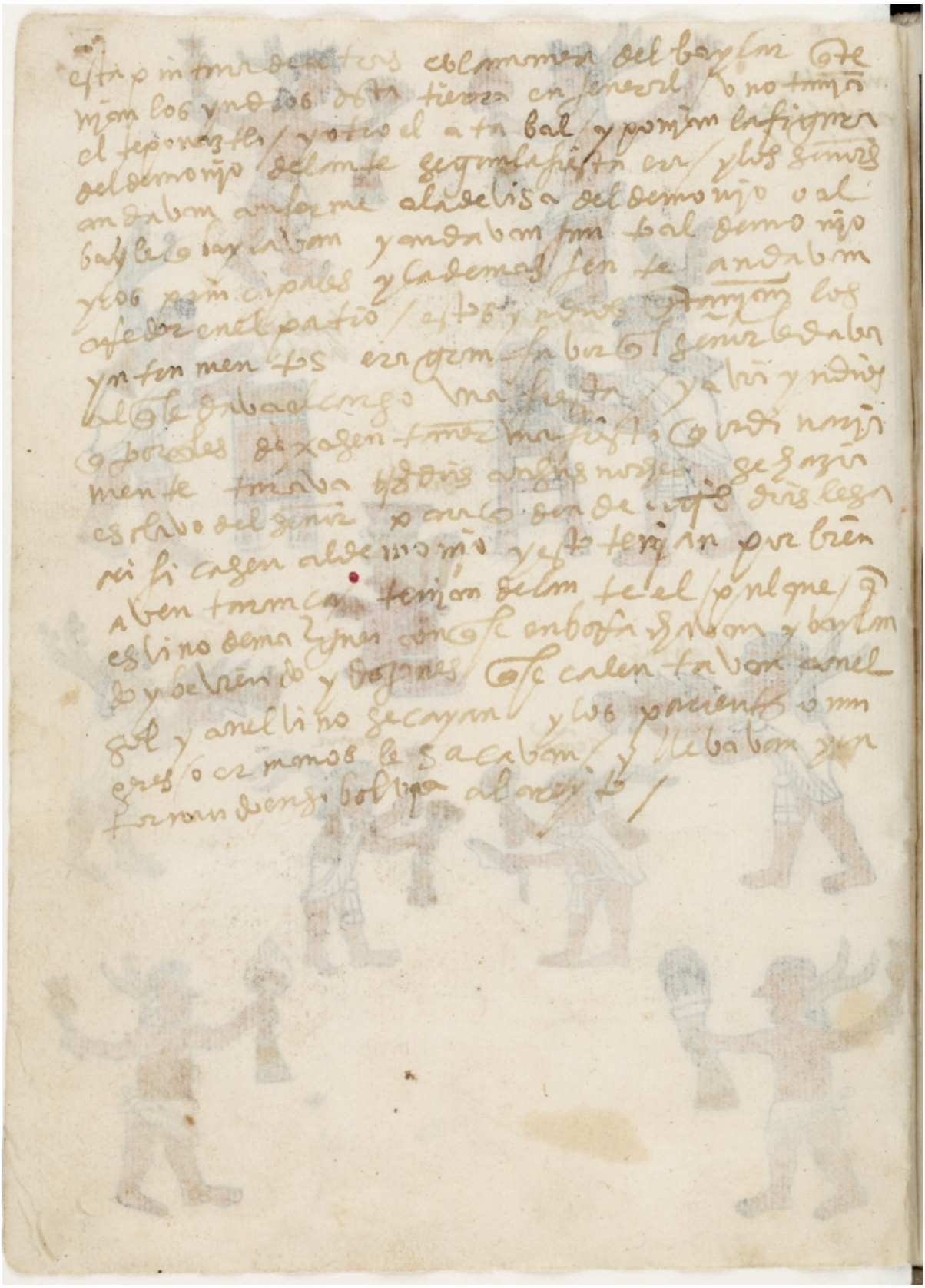
castigo dela drones q apedrada los
mataban / si el hurto era grande

horno / o baño de agua ca temazcal
liente donde se hazian ofensas
mrõs / porq si alguno
estaba enfermo se venia
a bañar en este horno
q avia agua dentro

ya conteci a meterse en este baño muchos onbres
e mujeres y alla dentro con la calor onbres con
mujeres e mujeres con onbres e onbres con onbres
y licitamente hasaban / y en mex.co avia onbres
vestidos en alito de mujeres y estos eran sometic
ticos y hazian los oficios de mujeres como es
texer y hilar &c. y algunos señores tenian un
ydo para sus vicios



mitote
teponaztli
huehuetl
atabal
flautas
flautas
sonaja
sonaja



Hax co / fuego de pelota

Hax tem a la cal
fuera del fuego

61

esta es la manera que tenian los yndios desta nueva españa
de jugar a la pelota / cada uno en su puesto y el que venia
al otro en el fuego y le hazia perder el salto a la pelota
en el puesto del otro ganava la postura / y si tocava la
pelota al yuno en alguna parte del cuerpo fuera
de los codos con que jugavan o de las caderas o de la
palma perdia y el que acertava a meterla

teoco
mjl
ollade vino dela
tierra y como se
enbofarzan

manera de sacrificio

fuego
copal

la pintura de agas es q̃ quando pedian alguna
cosa al dios o demonio q̃ festejaban para
ver si avia oydo sus fuegos ponian jun
to a las gradas del altar destaba el demo
nio un petate o esteza y si salia una la
gartija e se ponia sobre el petate era se
ñal q̃ avia oydo el demonio sus fuegos
y q̃ les daria lo q̃ le pedian ~~y sin~~ y avia gran
baile e borrachera y si no salia la la garti
ja quedaban desconsolados e tristes y dezian
q̃ estaba enojado el dios o demonio y ayu
naban e sacrificavanse para le
aplacar

desposada
desposado
madre de la desposada
madre del desposado
padre della
padre del

los yopes que es una nacion de yndios desta tierra
se encomendavan y preguntados el por que dezian
que no sabian mas de que sus antepasados lo hazian

Plaquintura de agas es la manera de casarse que tenian los yndios
yopes desta nueva españa y es que quando algun yn
dio le parescia que tenia edad para se casar dezia
a sus padres que le pidiesen tal yndia y ellos yvan
a los padres de la yndia y se la pedian y los padres
della llamavan el desposado y le ponian delante
una hacha y un acor y un mecapal y le dezian que si
seria para trabajar y usar de aquellos menes
teres el dezia que si y luego le davan la muger
y a cabo de un año o dos o dos meses se hartava
de la muger se hazia perezoso y visto por los
suegros le echavan de casa y el buscava otra
y no por esto perdia la yndia otro casamiento.

estos yopes son valientes onbres de un arco y flecha
en tierras asperas y calientes son las mugeres
muy blancas y ellos ~~[illegible]~~ morenos andan des
nudos y las yndias mientras son donzellas an
dan descubiertas todas y despues de casadas
cubren sus partes con unas palmas y ellos an mue
ros de venado son grandes cazadores y a los ni
ños que son ya de siete años arriba les dan sus
padres un arco y flechas y que busque de comer y
si no trae a la noche venado o conejo o aves
le açotan o no le dan de comer

75
adultera
tlatnani el señor
corrido
adultero

la pintura de atras es una costumbre que tenian los
yopes que una nacion desta tierra y es que quando
alguna muger casada era tomada en adul-
terio el marido della llevava al adulterio y a
su muger ante el señor del pueblo y delante de
el señor de todos quantos presentes estavan
por mandado del s.r el cornudo quitava con
los dientes las narizes a su muger y al adul-
terio y con esto eran libres y si segunda vez
adulteravan avia que fuese con diferentes
personas los apedreavan y morian mala
muerte apedradas de manera que el desnarigar
era aviso o primilla

sacerdote
figura del demonio
76
sacerdote
sacerdote

de tacuba donde proceden estos sus
hijos que avian bivos por que todas
las demas yndias que tenia y tenian
eran para pasatiempos affatos y esta
o una tenian por principal y los otros
por acessorias y a los hijos destas mugeres
que tenian por principales eran tenidos y
tenian por ~~mu~~ lijitimos y a los de las
mancebas fueran esclavos llamavan
tlaco pile que quiere dezir desclavo
principal y a los que eran hijos de libres
llamavan calpan pile que quiere dezir
principal del pueblo esto se entiende si
los padres eran señores o principales que fueran
macevales que sen te comun no tenian
71 esto digo en el poner los nombres

esta es la quenta de los años y como yn ti tula ban cada
un año como nosotros contamos año de 1553 ansi ellos
contaban

ce acatl / que quiere dezir una cana

y proseguian

ome tecpal / dos pedernales

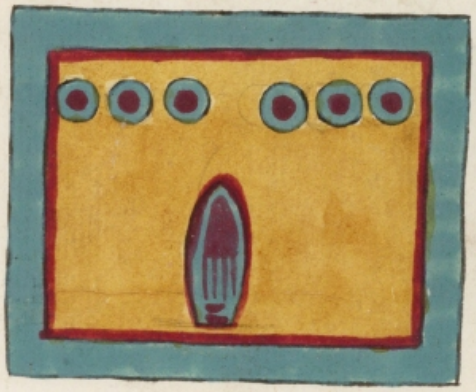
en este año entro el mar de bayll en esta tierra a trece de agosto de la de sant ypolito año de 1519

quetzal mijz quil es el arbol deste año cancilla mando y tlaloc / y tomtis los de monjos

el arbol deste año llamaban que cal pochotl y los demonjos que le tenjan el año llamaban / tlal tecatli / y tlatzoltente

macuil / acal / inco canas

chicuazen tecpal / seis pedernales

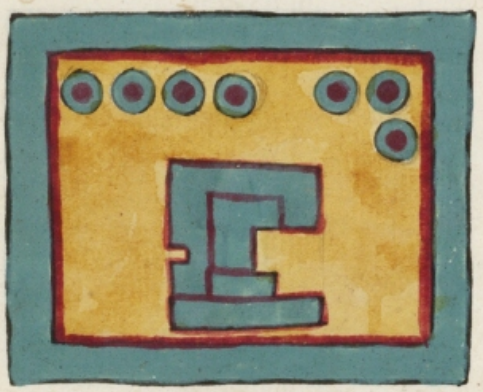


yei cali / tres casas 7-8 navi tochil / quatro conejos

el arbol deste año llamaban
que tzail ahue huetl / y los
demonios que tenian este año
se llamaban / tzin tenil / y tez
catepoca /

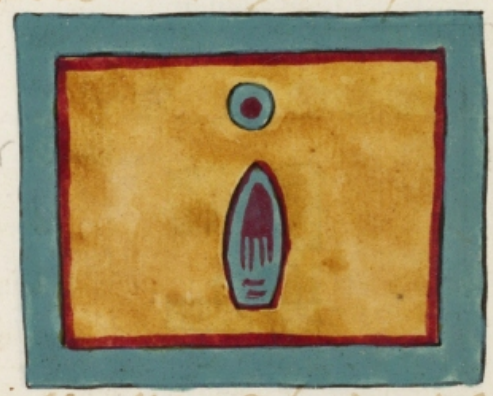
el arbol deste año llamaban
que tzail / huexotl / y los de
monios se llamaban /
malinatl tenil / ~~y pil tzin~~
~~tecuitli~~ / macuil tozali

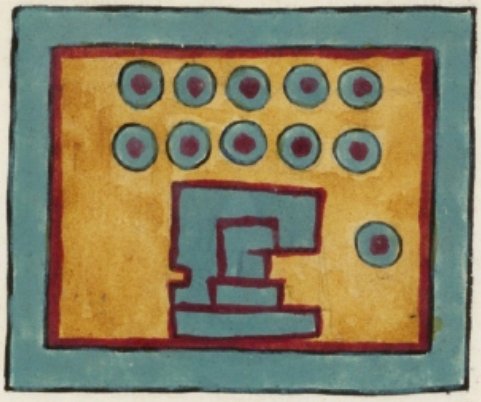
chicome cali / siete casas

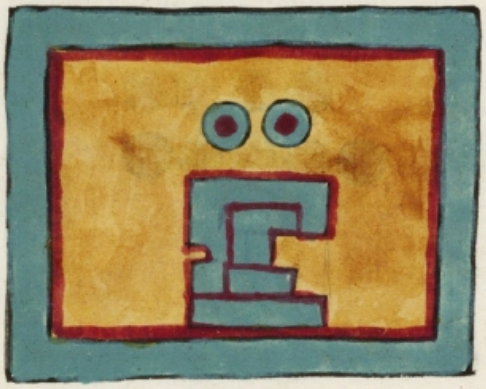


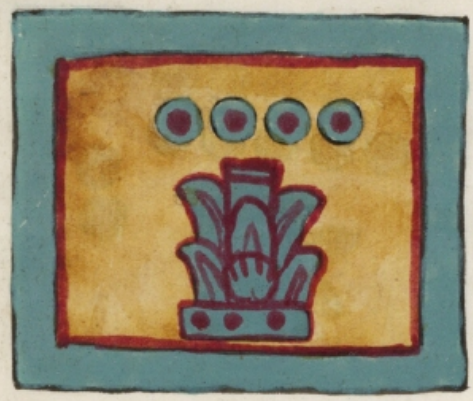
chicuei tochitl / ocho conejos

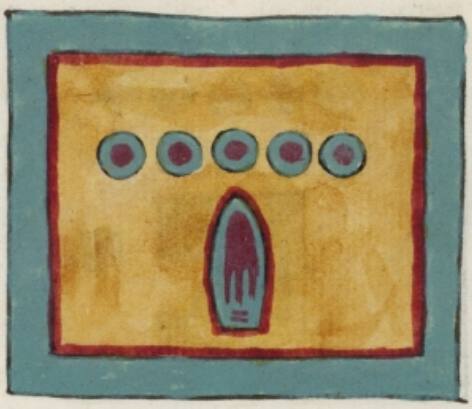
72

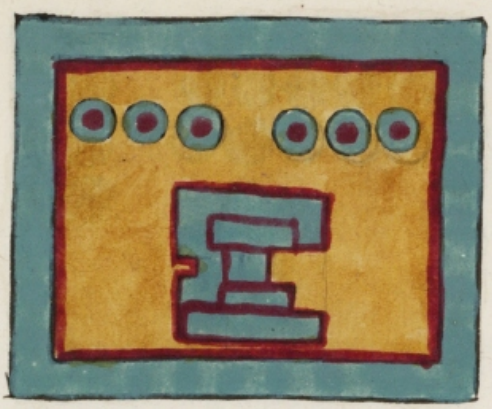


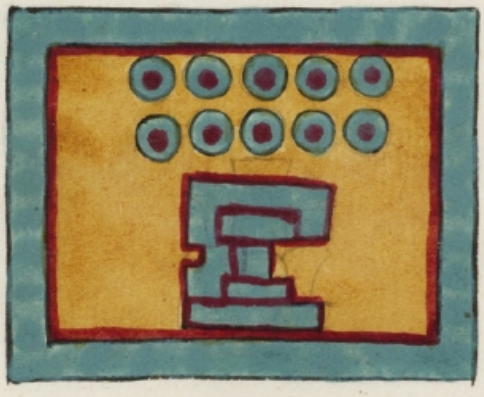


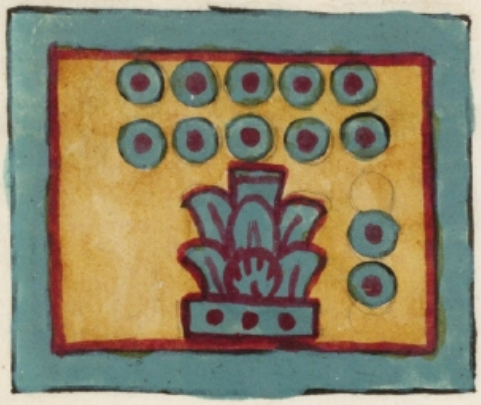


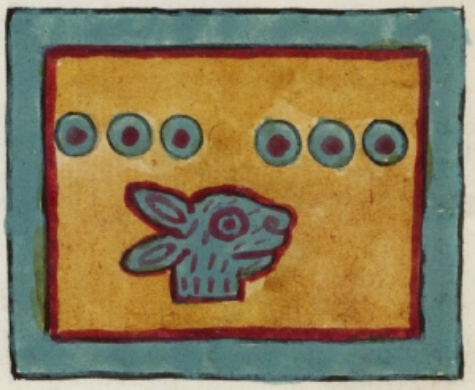




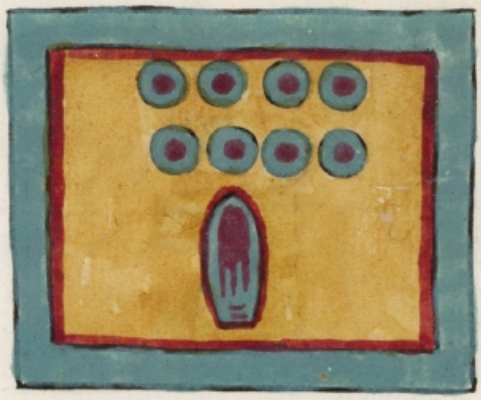




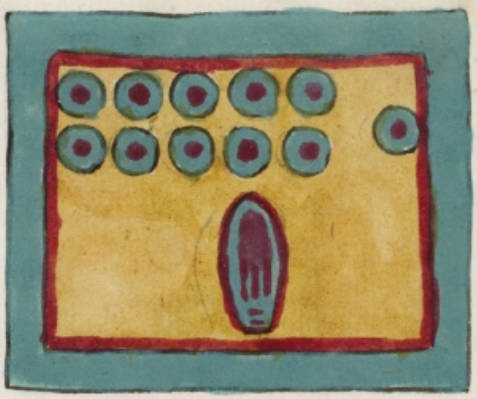




75



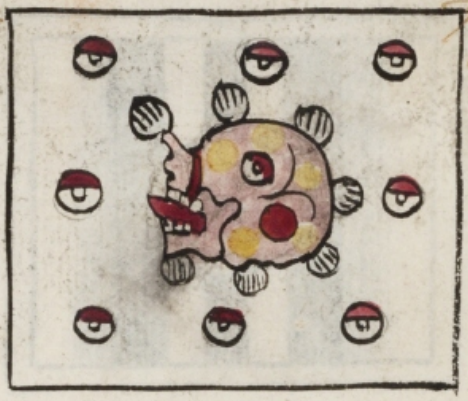
1554

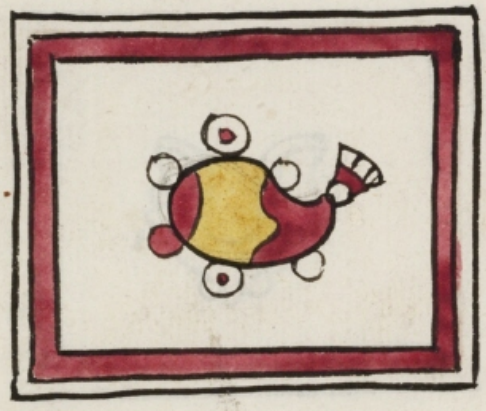


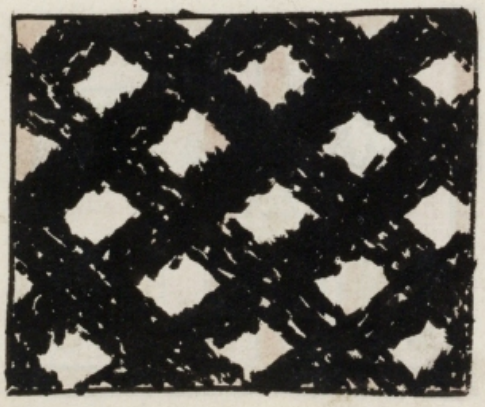
en llegando un yndio a edad de cinquenta y dos
años dezian que era viejo e que avia bivido todos
los años y este dia hazia gran fiesta y tenian gran
quenta que de cinquenta y dos en cinquenta y dos
años ~~saca~~ apagaban todo el fuego que no queda
va ninguno en toda la tierra y quebraban todas
las ollas y cantaros que avian servido y los
comales y basijas que tenian todo lo que bravan

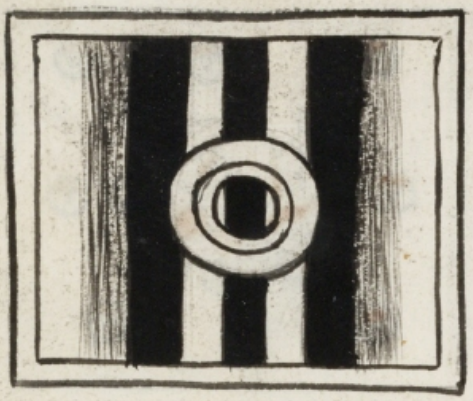
y este dia yban a un cu que esta junto a yz tapalapa
los papas / y sacerdotes del diablo / a bien do ayu
nado toda la tierra tres dias antes y alli saca
van lumbre nueba / y se repartia por toda la tierra
y la llebaban a mexico con gran areito e bayle e fies
ta a ante el demonio y ofrecian sela y quema
ban delante del demonio que se dize ~~tla~~ xuteetle
en cienso e papel / y despues lleban el fuego a
casa de moten cuma o del señor que governava y de
alli se repartia por toda la tierra / el año que entro
el marques quando quisieron sacar el fuego no pudieron
sacallo en tres dias / y tomaron por agüero que se
via de perder la tierra / o que le sabia de benir gran
des trabajos / este mesmo año todas las mañanas
quando salia el sol bian un humo que se salia de la tierra
y cobria el sol y se deshazia en las nubes tambien
lo tomaron por agüero / este mesmo año trayendo
los yndios una piedra muy grande a mexico / para esculpir
e pintar en ella a moten cuma / e ponella en cha
pul tepeque / donde estan las figuras de los señores
que an sido en mexico desde que le fundaron / al pasar
de una puente que estaba en el acequia junto donde son
agora las casas de don pedro de alvarado / se les
cayo la piedra de la puente abaxo / y al caer oyeron
una boz que dezia / y ayz quichi / que quiere dezir
ya es acabado tambien lo tomaron por agüero
yo tras muchas cosas / y esta fue la causa por
donde moten cuma rescibio al principio
de paz al marques / y a los españoles y les dio
a cenpoyala / los rescato de oro yo tres cosas

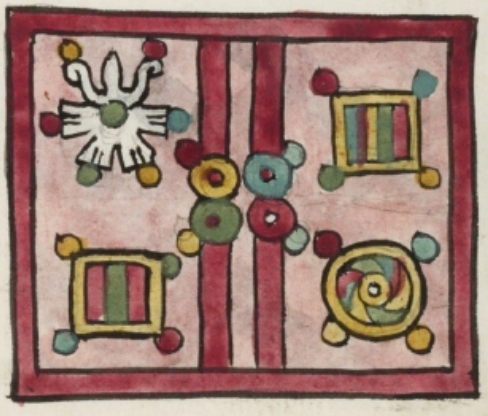
llamaban los yndios a esta fiesta quando se saca
vala lunkemeba / to xn mil pil / lo quiere
dezir a tamaño de años / como digo el yndio
que llegaba a la edad de cinquenta e dos años
era libertado de toda carga e servicio e tri
buto y era tenido y acatado de todos lo
mesmo la yndia

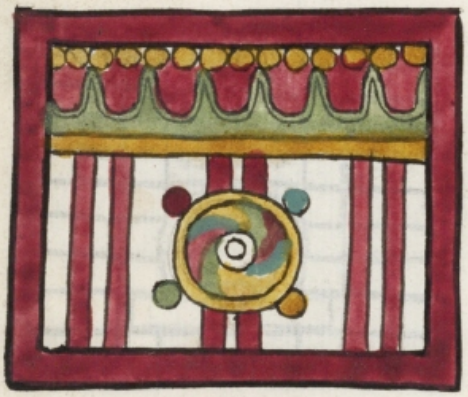


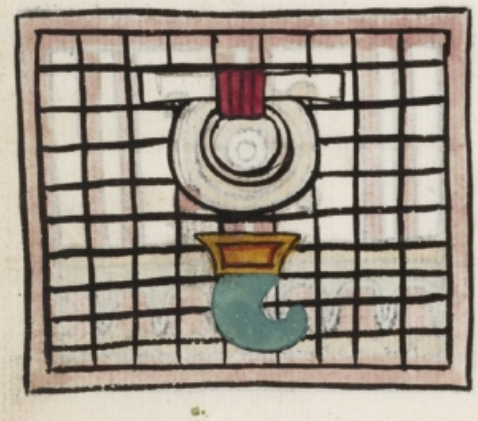


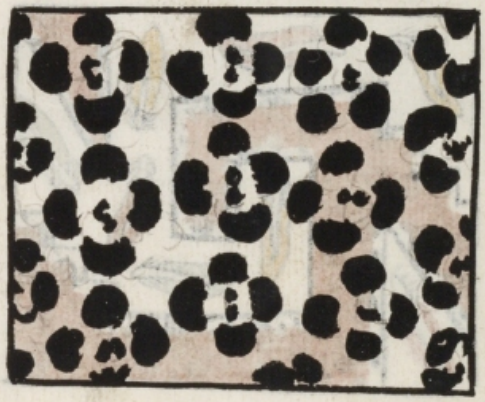












edel

89

83

Esta es la manera que tenian los yndios en
la cuenta de los dias que comencava el
primero dia de la semana Ce cipac
que quiere dezir una sierpe / tenia a cada
semana trezedias / y otros siete que le ame
dian para llegar a veynte dias que era una
semana entera / y a cada dia le tenia
puesto su nombre por do entendian el dia
que era ansi como nosotros entende
mos por lunes / o martes / el primero dia
era Ce cipatli / que quiere dezir una sierpe
propicio que este dia da y acaba
y el demonio propicio que este dia reinaba llamaban
Xuc tecle / que quiere dezir dios del fuego
y el agüero que tedia abia era / ne xuitzitl
que quiere dezir un paxarico ansi llamado y el
84 que tedia via algun paxarico destos tenia le
por agüero / y si yba camino se bolvia del o de
xava la obra que hazia / y yba a sacrificarse
y a ofrecer copal o en ciensso al demonio
Xuc tecle / y lo echaba en el fuego que tava a
tesu y mas en los señores o principales
mataban un perrito chiquito que no aya abri
to los ojos ni aya comido estiercol de cobre
y el cuero deste ofrecian antes de monio
llamado Xu tecle / y tambien ynvoca
van y llamavan / a tlaloc / demonio ansi
llamado que era señor deste dia y de los

seis sucesivos que tenia este tlaloc señorio so
bre estos siete dias / y este tlaloc y los demas
demonios que tenian el año en peso y señore
avan los dias dela semana eran los prin
cipales demonios que adoravan y en mas
tenian y el que en este dia enfermava hasta
que sanava o moria ofrecia a este demonio ofren
das y se sacrificava y la sangre que sacava
echava encima a este demonio o a su ymagen
tambien el que nacia en este dia tomava nom
bre delas significaciones deste demonio
tlaloc que tenia muchas / este xuc tecle que
era el demonio que este dia reynava no le tenian
por principal sino al tlaloc y a este xuc
tecle tomavan por abogado como nosotros
tenemos los santos ~~[illegible]~~ por abogados
y en sus fiestas les solenizamos y festeja
mos su fiesta y le suplicamos sea abogado
nro ansi ellos que este dia a este xuc tecle
se lo suplicavan que fuese favorable an
tlaloc que era el dios principal en este
dia ponian nombres a los que nacian / cipactle
que quiere dezir sierpe / y otros / y a las mu
jeres ponian / cue / que quiere dezir vestidura
o le ponian nombres de rosas dedicadas a este
demonio /

P el segundo dia que tenian llamavan / ome ecail
que quiere dezir dos vientos / el demonio que te
nia por propicio y abogado / cocaya en este dia
llamavan tlahuizcalpantecuitli / que quiere
dezir señor de casa esclarescido / y el agüero
que en este dia tenian era / era / quetzail huitz
que quiere dezir paxarico / asillamado /
el que nacia en este dia tomava nonbre del
demonio / y siendo muger tomava nonbre
de pluma / el que enfermava ofrescia en
so y papel y en sangre / a tlaloc / que era el de
monio a quien se devia / y tambien las mugeres
que en este dia enfermavan llevavan a la
casa deste demonio / unos asientos de junco
que estos yndios usavan en que se sientan y los
offrescian al demonio /

85

iij

P el tercero dia llamavan / yeicali / que quiere
dezir tres casas / el demonio propicio que en este
dia tenian llamavan / piltzintecuitli / que
quiere dezir / señor niño / de poca edad / y el agüe
ro llamavan / cocotzin / que quiere dezir
abe / tortolilla / y los que en este dia enferma
van / y van a sacrificarse / o a ofrecer pa

pel / ante el edeficio que tenian hecho para el
fuego de la pelota que se llama tlachco / y
quando yban a ofrecer el sacrificio lleva
van a cada una manta de red al cuerpo
y ofrecian plumas de gallos desta tierra
y dezian los viejos que alli avian de yr
a sacrificarse y ofrescer ante el fue
go de la pelota porque les fuese propi
cio / piltzin / teotl / que era el demonio
propicio de aquel dia que murio ju
gando a la pelota /

iiij°

El quarto dia llamavan nahui quezpali que
quiere dezir quatro lagartos / el demonio
que tenian propicio en este dia llamavan tzin
teotl / que quiere dezir señor de las espigas
y el ave / agüero llamavan / tzotin / que quie
re dezir codorniz / y los que en este dia na
cian tomavan nombres de la significacion
del demonio propicio o de la codorniz y
los que enfermavan en este dia / se sacrifica
van / en la yglesia de tzinteotl y le ruega
van les fuese favorables con tlaloc
que era el demonio que este dia reynava

y ofreçian papel y ençienso y ofreçian
unas yervas verdes y las echavan en el
fuego /

V

El quinto dia llamavan ~~mic tlantecotl~~ macuili cobatl
que quiere dezir çinco culebras y el demonio
propiçio que tenian llamavan mic tlantecotl
que quiere dezir dios de los muertos / y el abe
aguero llamavan / cacalotl / que es el cuervo
y los que en ser mavan en este dia se sacrifi
van en el templo de tlaloc que era el dios
o demonio que reinava / ofreçia papel y copa
y atava unas junçias o juncos verdes y po
nialos en çima de sus difuntos

VI

86

El sesto dia llamavan / chicuatze miquiztli / que
quiere dezir seis muertos / y el demonio pro
piçio que este dia tenian llamavan / chal chih cue
que quiere dezir joya de camisa / y el abe a
guero deste dia llamavan / chicuatzi / que
quiere dezir abe mo chuelo / los que en este sin
o dia naçian / sien ser mavan ofreçia en
çienso y papel en el templo de tlaloc

y tambien ofrescian / a el demonjo propiçio
llamado chal chihuaque / y ofreçian le el agua
mas yervas dedicadas a este dimonjo /

vij

el setimo dia llamavan chicome matzail
que quiere dezir siete venados el demo
njo propiçio llamavan / tlatzo teul / que
quiere dezir señor preçiado / el ave agnero
llamavan / papaloti / que es mariposa / el
que naçia este dia y enfermava ofres
çia en el templo de tlaloc / papel y ençien
so / y tambien lo ofresçia en el templo
de tlatzol teul que era el demonjo pro
piçio / estos siete dias tenja y señore
ava el demonjo llamado tlaloc / tenjan
por çierto que los que naçian en qualquiera
destos siete dias / que serian ombres esti
mados y presuntuosos y ricos y esto se te
nja como por fe /

viij / tonatih

el otabodja señoreava tonatih que
quiere dezir / o es / el sol / a un demonjo
ansi llamado dedicavan estos seis dias
siguientes llamavan este otabodia

chicneitochitli que quiere dezir / ocho conejos
al demonio que tenia por propiçio los que en este
dia naçian era un cerro y a este tenian por
demonio propiçio / el ave agnero llama
van / tlotli / que el ave milano / y los que en este
dia avian naçido y en [illegible] fermavan
y van a se sacrificar en lo alto de un cerro
en el cuyo templo que en el estava que por la
mayor parte en todos los cerros avia sa
crificaderos en lo alto y al pie dellos
y este ofresçia una manta de redezilla
en lo alto del cerro / y luego baxava abaxo
y al pie del cerro / ofresçia papel
y ençienso / y tambien ofresçia unos gra
nos como garvanços colorados que lla
man conpas / ofreçia esta mantilla
de hilada porque era / arfeo / o yn sinia
de tonatih que era el demonio que se enseñava
87 este dia y los çinco siguientes /

Re

El noveno dia llamavan chinahmiail /
que quiere dezir nuebe aguas / el demonio
propiçio deste dia llamavan / quiah teotl
que quiere dezir dios de las aguas y el
ave agnero llamavan chalchihtotolin / que
quiere dezir gallina de color de es
meralda / y los que en este dia avian

+ nacido y en ser mavan y van a sacrificarse
a lo alto de un cerro / y alli colgaba una man
tilla de red en señal de ofrenda / y esta era
casa de tonatih / que es el sol / y de alli baxaba
y bestia una piedra con papel rebolbiala
y sacaba se sangre de las orejas y lengua
y de otras partes y ofrecia esta en el templo
de tonatih / y tambien ofrecia papel
y ençienso y yervas junto a un arbol que
llamavan / tzonpa / que echa unos frisoles
colorados /

e

Este dia llamavan / matlactl yzcuintli / que
quiere dezir diez perros y el demonio
propiçio llamavan / xuc tecle / que quiere
dezir ~~[illegible]~~ demonio señor del fuego / y el
ave agnero llamavan / teculuti / que es el buho
el que avia nacido este dia y en ser mava
yba a se sacrificar a un cerro y alli dexa
va una mantilla de red colgavala de los
arboles que alli avia / y tambien yba al tem
plo de xuc tecle / y ofreçia cascaras de al
godon y las molia y desleia con agua y
con ellas untaba el rostro a la piedra
y majen de xuc tecle / y asi mesmo se
untaba / y de alli yba junto al pie de
un arbol / tzonpa / ansi llamado y ofre

cia unas yervas y ramas de algodon y echa
valo en el fuego / y tambien echaba la
cascara de barbol algodon /

x j

l el onzeno dia llamavan / matlactl ontze
otzomatli / que quiere dezir / onze monos
al demonio propicio deste dia llamavan / tla
huiz calpan tecuitli / que quiere dezir / semar
eschrescido / el abe agnero llamavan
quetzal tototl que el abe mas preciada que
en esta tierra / quiere dezir pavon porque tiene
unas plumas galanas como el pavon / y estas
plumas tenian ellos en mucho / los que en este dia
avian nacido y enfermavan sobre lo alto de la
cerro se sacrificavan y ofrecian / sus mantillas
y papel y encienso /

88 x ij

b el dozeno dia llamavan matlactl omomemali
nali / que quiere dezir / doze / yervas ansi lla
madas el demonio propicio llamavan
piltzin tenil que quiere dezir demonio
ni nos de poca edad / el abe agnero llama
van chi con cuetzali / que quiere dezir / abe
de siete colores los que en este dia avian nacido
y enfermavan ofrecian en un cerro una
mantillad de red / y papel y encienso y lo
mesmo hazian en el [illegible]

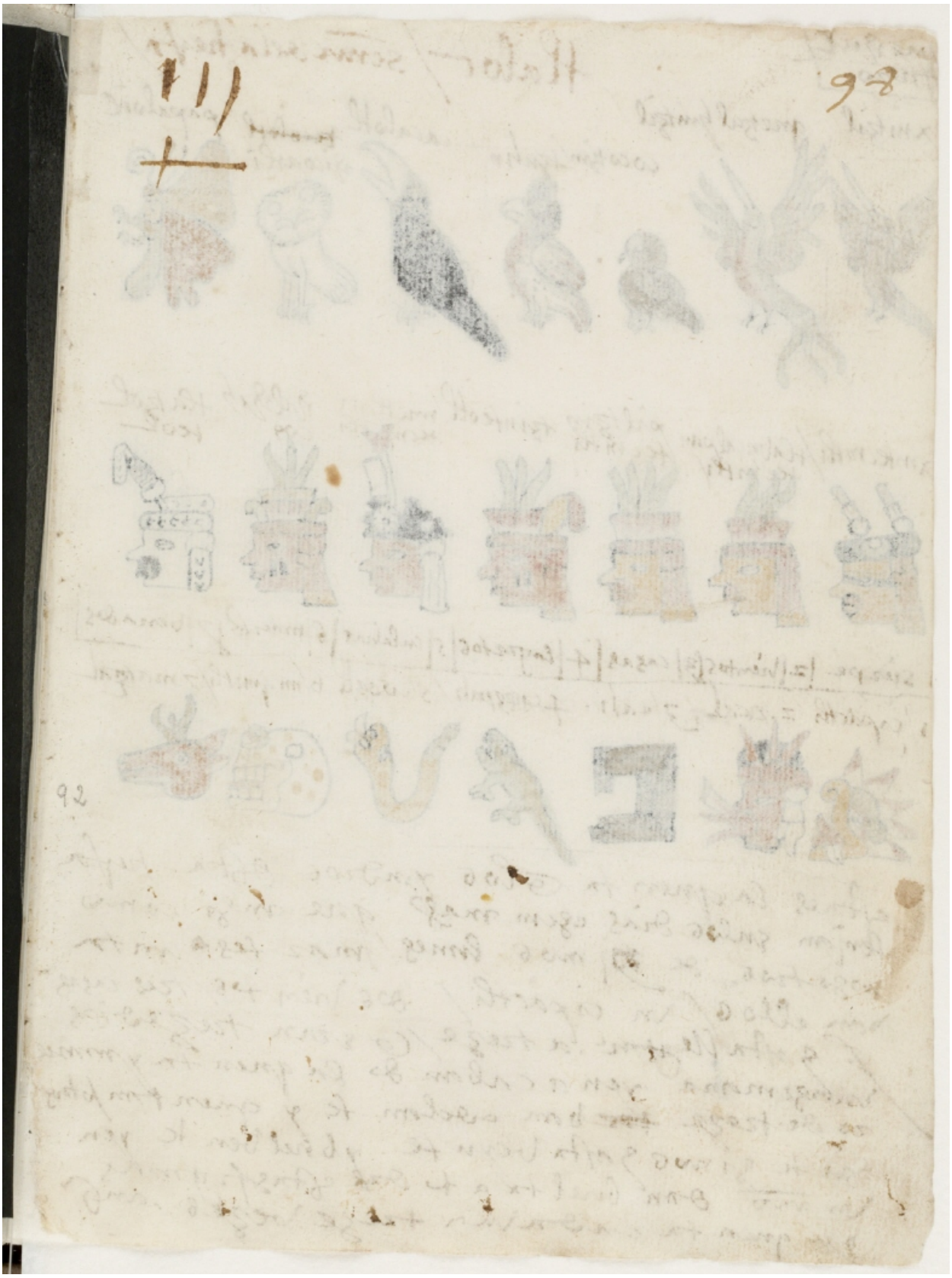
Y a este dia llamavan matlacil / omei / acail / que
quiere dezir / treze cañas al demonio pro
piçio llamavan / tzinteoil / que quiere dezir
dios de las espigas / el ave agüero se llamava
tozuene / que quiere dezir papagayo / y los
que avian nacido en este dia y enfermavan se
sacrificavan en lo alto de un cerro y alli ofre
çiavan a ttonatih / una manta de red y tam
bien hazian lo mesmo en el templo de cin
teoil / dezian y tenian por cierto que los que
naçian en este dia por tener / el ave agüero
papagayo / que eran todos habladores y men
tirosos / y bien entendidos y de buena me
moria / y que algunos destos eran buenos y otros
no tales todos los que naçian en estos seis
dias pasados dezian que avian de ser valien
tes onbres y en mucho tenidos /

Y para cumplimiento a veynte dias que tenia una se
mana se añadian / otros siete dias que
eran / 1 otzeloil / que un tigre / 2 cuahtli / que
dos aguilas / 3 cuzcacuahtli / que tres buetres
4 olin / quatro tenblores de tierra / 5 tecpail /
cinco pedernales / 6 quiahtli / seis aguaz
ceros / 7 / chicomexuchil / siete rosas
estos siete dias se añadian para cumpli
miento a una semana a los veynte dias y el
demonio que se enrreava estos 6 dias era

tlail tecutli / señor dela tierra / y en qual
quiera destos dias seis el q̃ avia nacido
y enfermava se sacrificava y aplaca
va a tlail tecutli / y ofrecia su ofrenda
en un llano / y tenian por ciento q̃ to
dos los que nacian en qualquiera destos
dias q̃ avian de ser grandes labradores
y cazadores y ricos q̃ no tenian nece
sidad de otros esta es la quenta de
una semana / y luego prosegia adelan
te / otra semana y los seis dias della
señoreava / tlatzoll teotl / demonio preçiado
comencavan estos seis dias desta semana
en 8 cicpatli / ocho sierpes / 9 ecail nueve
vientos / tenian q̃ los q̃ nacian en estos
seis dias digo en qualquiera dellos q̃ eran
ligeros para caminar y bruxos / y adulte
ros o fornicarios y los q̃ en estos dias o en al
guno dellos avia nacido y enfermava en
la casa de tlatzol teotl se sacrificava
y le ofrescia una mantilla de red / luego
van adelante / otros siete dias q̃ comiençan
i matzail / invenado / estos siete dias señorea
va y tenia el demonio cin teotl / q̃ dios de las
espigas / y si alguno delos q̃ en estos siete
dias avia nacido enfermava aplaca
a este demonio y en su templo ofrescia

unas yervas los que nacian en qualquiera
destos dias dezian que avian de ser valerosos
y ricos / luego venian otros seis dias que
cumplian una semana / començavan 8 otzelo
ocho tigres / el demonio que en estos seis dias rei
nava era tizcatlipoca / espejo humeador / y los
que en estos seis dias o en algono dellos nacian
dezian que avian de ser pobres y que avian de ser
huerfanos y el que enfermava de los que en estos
dias avia nacido aplicava a tizcatlipoca
y en su templo ofrecia yervas a el dedicadas
y cascaras de algodon / luego comencava
otra semana / 1 xochitl / una rosa ~~[illegible]~~ estos
siete dias señoreava y tenia el demonio llamado
malinal teotl / señor de unas yervas malinali
llamadas / los que en qualquiera destos siete dias
nacia avian de ser pobres perezosos y si al
guno enfermava / al pie de un cerro ofrescia
un poco de yerva que como era pobre no tenia
que ofrescer y esta yerva colgavala de un ar
vol o rama o mata o piedra / y tenia se
por tan cierto que a los que en qualquiera
destos sinos o dias nacia que le avia de acontecer
lo que dezia / que si dezia que avia de ser labrador
no se aficionava a otra cosa / si pobre no ha
zia quenta de buscar cosa ninguna / si
adultero no entendia en otra cosa y esto les
dezian los papas o sacerdotes del demonio
y sus madres o padres o parientes ecclo dezian de

los que nacian en el año cana ansilla
mado dezian que estavan sujetos a estas
enfermedades que serian enfermos de los
ojos o ciegos y sarnosos o con llagas
y que serian xiotes que mal de caracter o san
lazaro este demonjo llamado tlaloc señorea
va y tenja los siete dias de la semana que son
1 cipactli 2 ecail 3 cali 4 cuaquez pali
5 cobail y tonatiti tenja seis que son
6 miquiztli 7 matzail 8 tochitli 9 ail
10 yzcuintli 11 otzumail y los dioses
o demonjos de adelante que tenjan la par
te del norte tlail tecutle tenja otros siete
dias que eran 12 malinali 13 acail
1 otzelotl 2 cuahtli 3 cuzca cuahtli 4 oli
5 tecpail y tlatzol tenil tenja otros
seis 6 quiahtli so contando los todos
como la quenta esta en la hoja de ade
lante y cinteul del poniente tenja
siete tezcatlipoca tenja seis y ma
linatl tenil del sur tenja siete
y macuil tonali tenja seis y luego
bolvia tlaloc a tener siete y an sida
van buelta a estos dias y si algun yndio
nacia en los dias que tenja tlaloc y en ellos
enfermava sacrificava y ofrecia a tla
loc y si via algun agüero en estos dias al
demonjo sacrificava que señoreava el dia



quetzal
fuero

tlaloc / señor de la tierra /

xuitzil / quetzal huitzil / cocotzin / tzulin / cacalotl / ~~tecolotl~~ chicoatli / papalotl

xuitecuitli / tlaviscalpan tecuitli / piltzin tecuitli / tzinteotl / mictlan tecuitli / chalchih cos / tlatzol teol

1 sierpe | 2 vientos | 3 casas | 4 lagartos | 5 culebras | 6 muertos | 7 venados

1 cipactli / 2 ecal / 3 cali / 4 cuezpali / 5 cobatl / 6 miquiztli / 7 matzal

estas la quenta que los yndios desta tierra
tenian en los dias e semanas que ansi como
nosotros de ximos lunes / martes conta
van ellos / un cipactli / dos vientos / tres casas
y hasta llegar a treze / que eran treze dias
una semana y en acabando la quenta y muere
ro de treze ~~tor~~ van adelante y quentan otros
siete sinos hasta veynte y buelven te y en
un año dan buelta a todas estas figuras
y se quenta cada una treze vezes. ans

tonatih / sol / ~~[illegible]~~ del cielo

99

8 | conejos | 9 | aguas | 10 | perros | 11 | monos | 12 | yerva | 13 | cañas

8 tochtli / 9 atl / 10 ytzcuintli / 11 ocomatli / 12 malinalli / 13 acatl

93

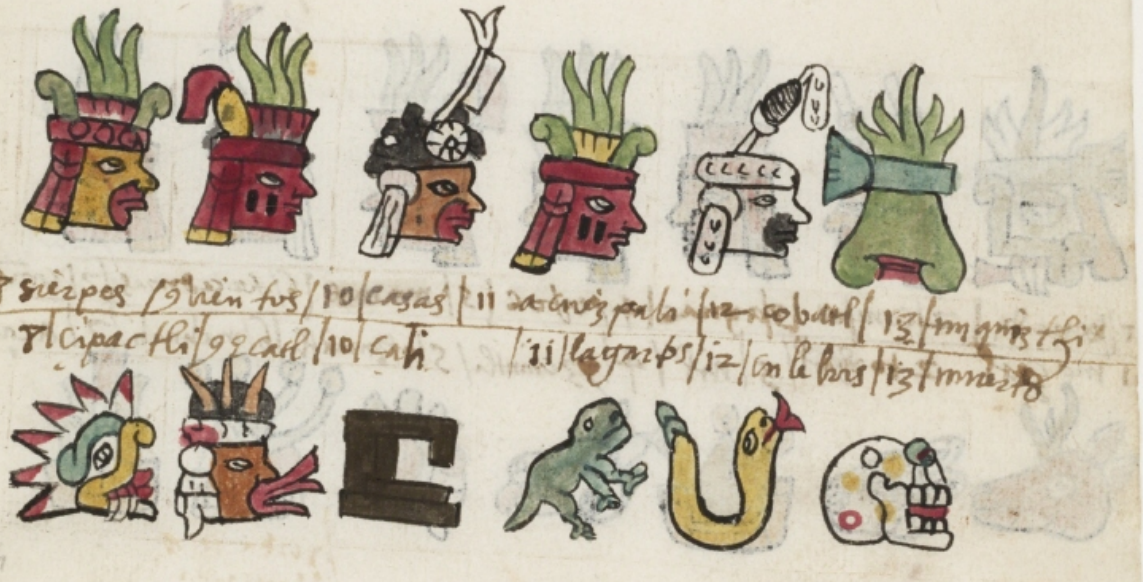
Des aze vn año por esto las figuras de por cima
son los demonios que cada indio se invocaban
y si alguno nacie en qual quier le tomaba por
dios y servia y le ynvocaba y si alguno la
formaba en el dia q armen co y si alguno la
dia era y aplicaba al demonio q mjerbom que
dia se tomaba an sacrificavo q aquel
temian yndios en cada pu di y esta quenta
el efeto las figuras de lo alto son pintadas
que si en alguna materia [illegible] quesiom [illegible] agueros

obra o yr camino y via alguna de aque
llas figuras o aves lo tenian por agüero
y ansi mesmo si el dia que nacia alguno
via la madre o padre alguna de aquellas
aves lo tenian por agüero / y al tiempo que las yn
dias estaban de parto esta tierra la parte ter[illegible]
madre le preguntaba que le dixese que an quan
tas personas avia tenido parte sino que no pari
ria / y ella se lo confesava y le dezia quan
tas e quien ~~les~~ eran / y esto era general / y la comadre
no lo recebia en confesion / que si se le antojava lo dezia.

1 | tigre | 2 | agilas | tres | agilochos | 4 | tenbrores | 5 | nabajas | 6 | lluvia | 7 | flores |
1 ocelotl / 2 coaptli / 3 cuzcacuaptli / 4 oli / 5 tecpal / 6 quiaptli / 7 xuchil

Haitl tecutli

dios de la tierra

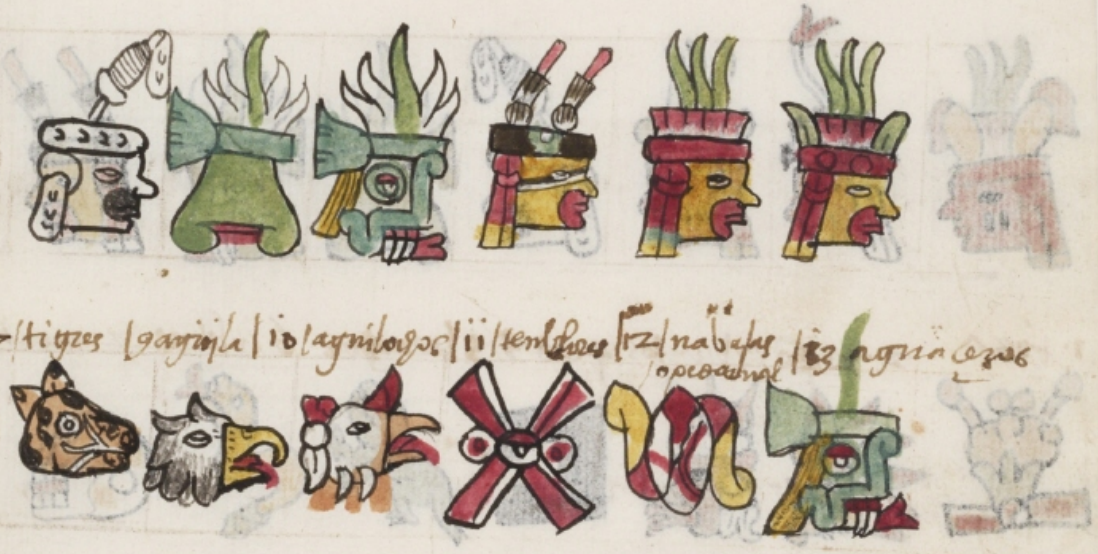


tzin tenl / semr de las espigas

yerba ansi llamada

tezcatlipoca

espejo humeriez



95

malinaltenl

semr delas yervas

1. tosa 2. sierpes 3 vientos 4 casas 5 lagartos 6 culebras 7 muerto

ma cnjl tonli

1[illegible]2

señor de cin cotias

8 venados 9 conejos / 10 aguas / 11 / perros / 12 monas / 13 / malinali /

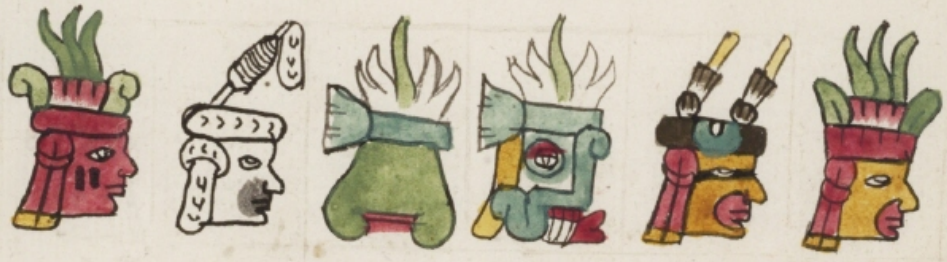
96

Haloc

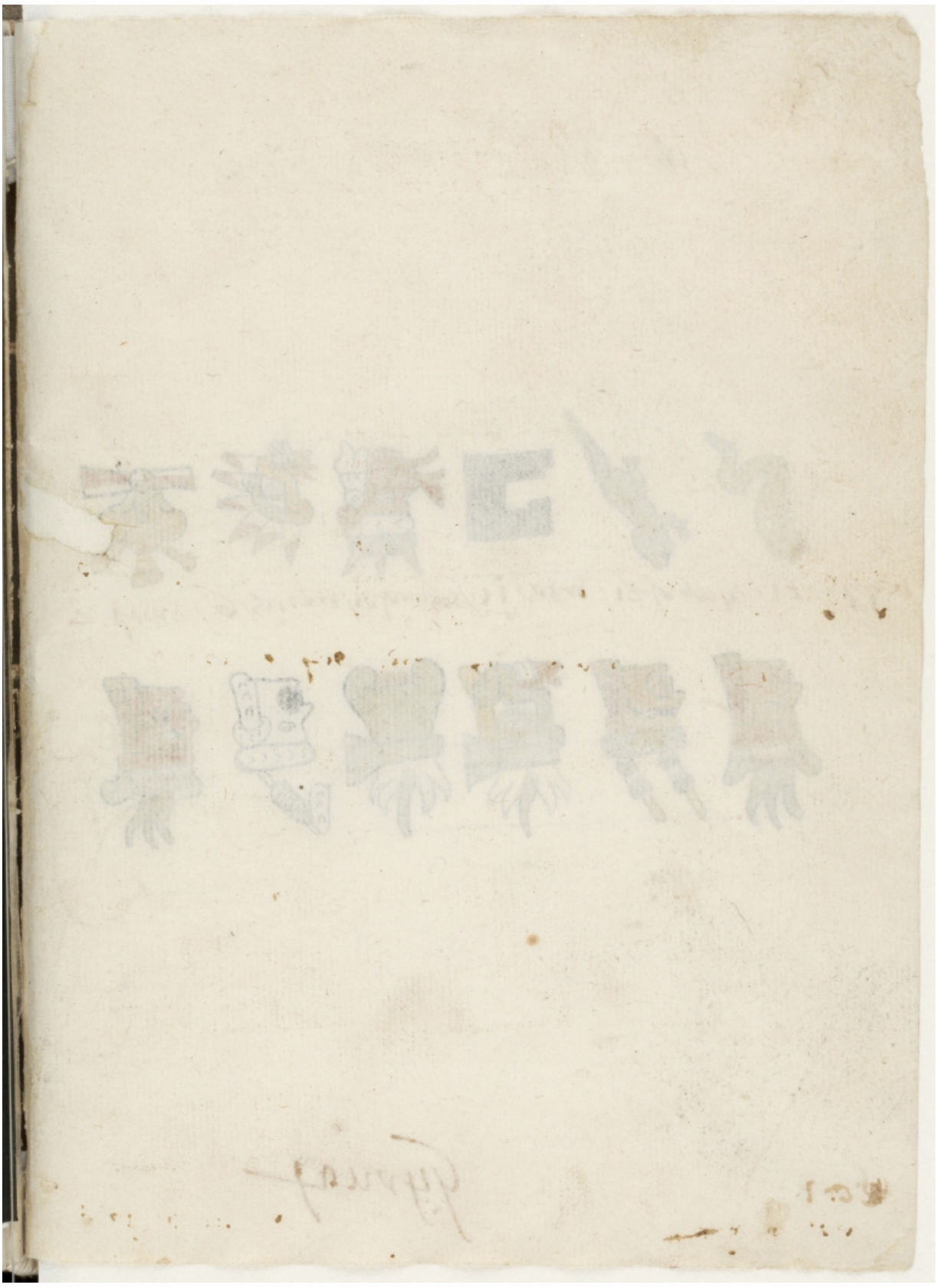
1 caña / 2 tigres / 3 aguilas / 4 aguilas / 5 olin / 6 pedernales / 7 aguateros

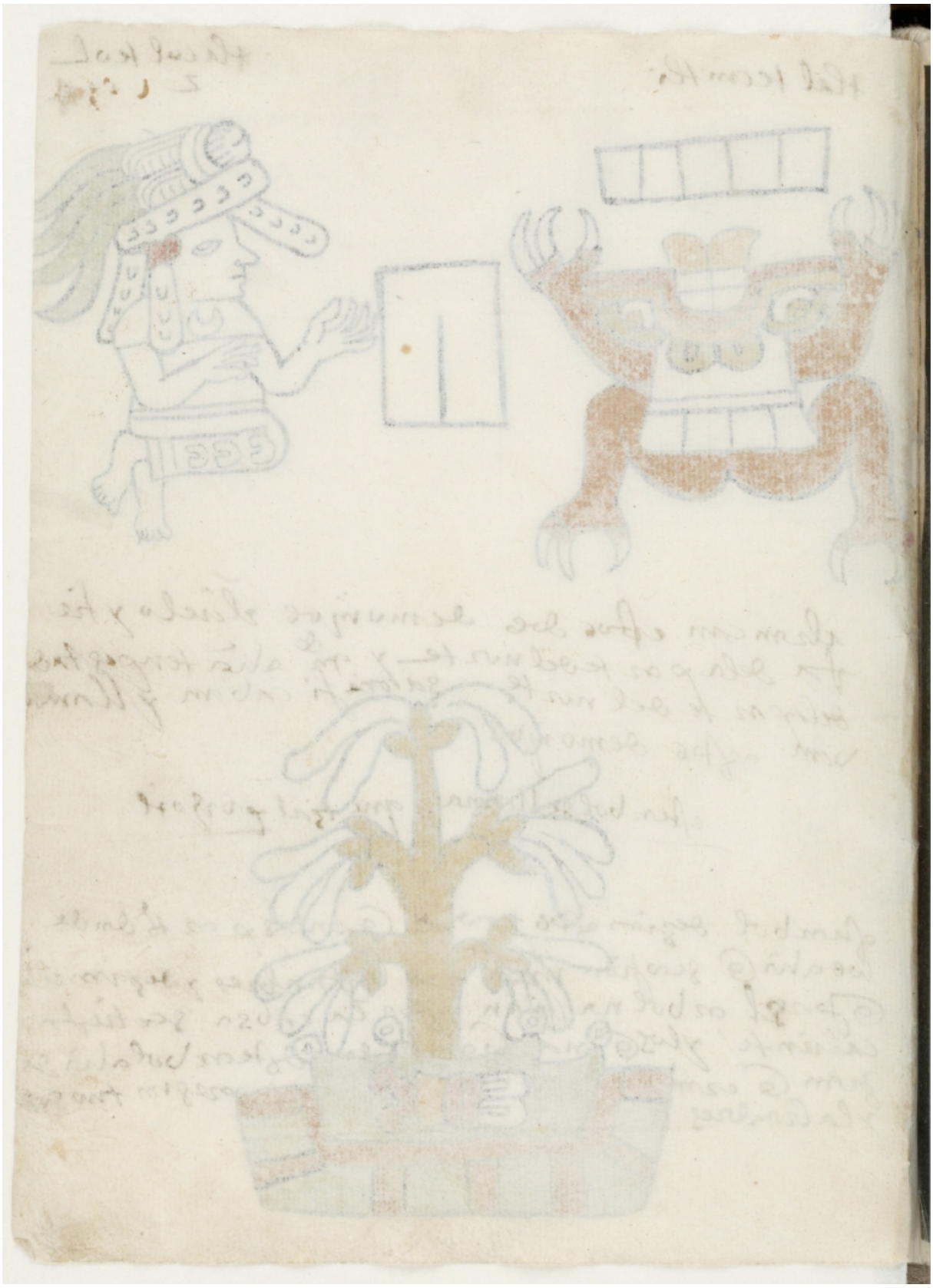
tonatih

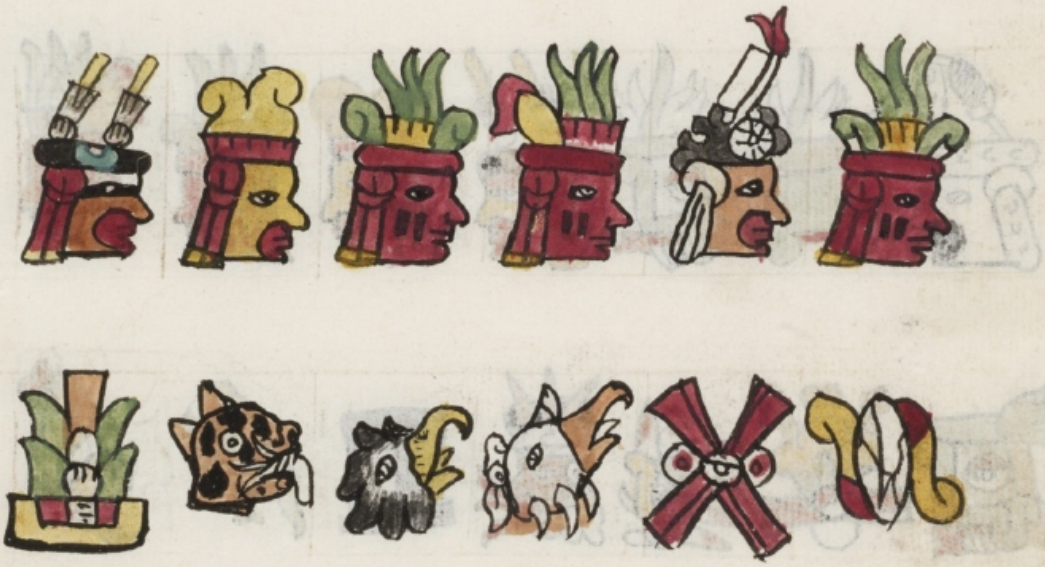
103

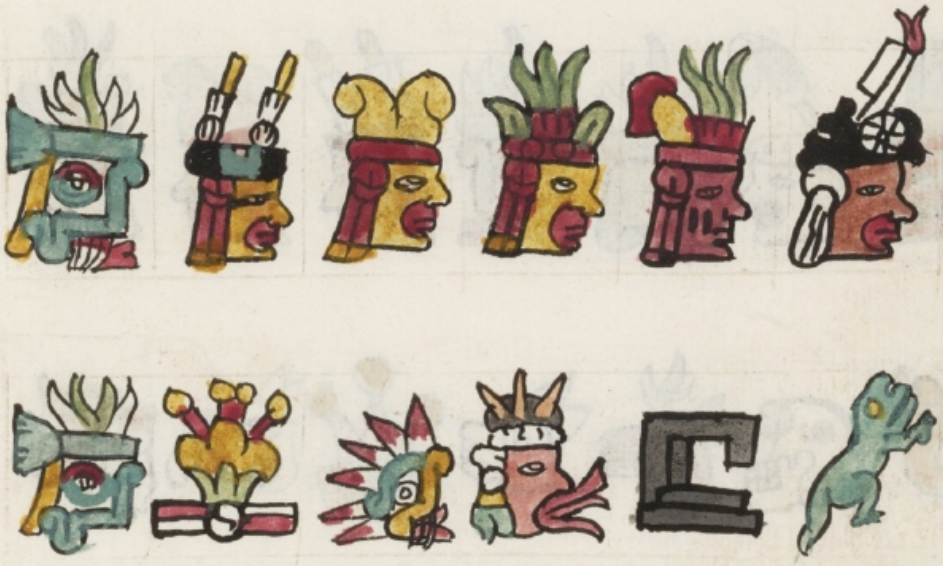


8 tosas / 9 sierpes / 10 vientos / 11 casas / 12 lagartos / 13 conejos

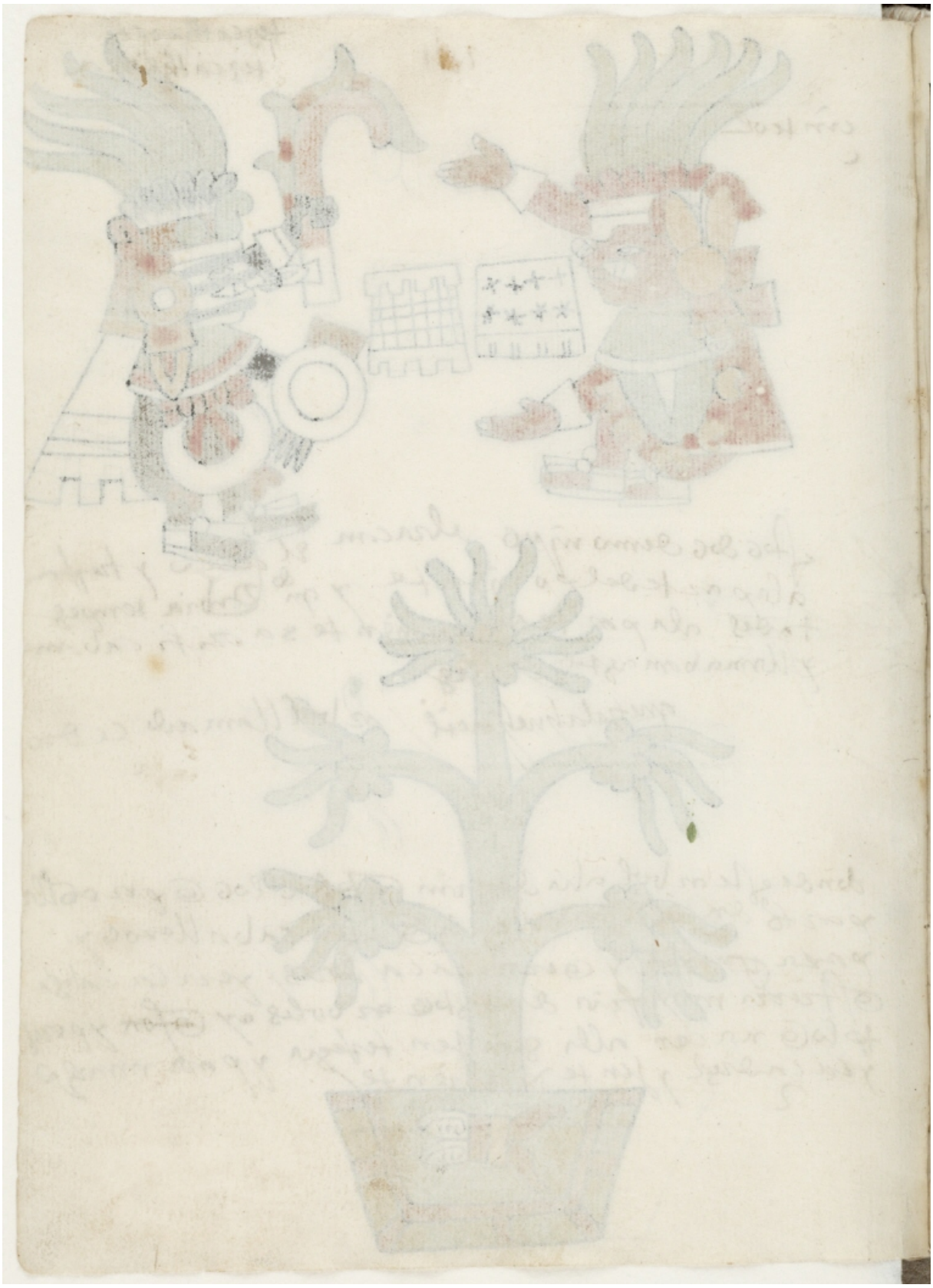


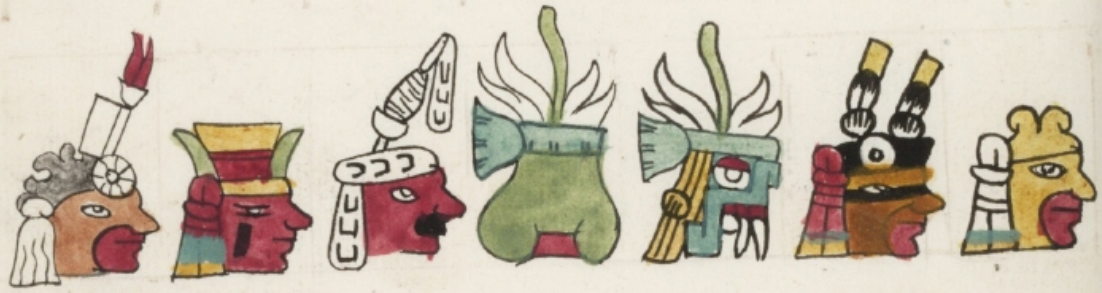


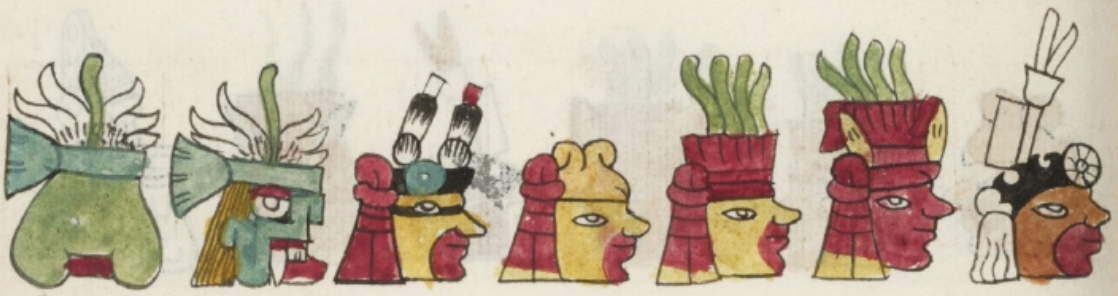


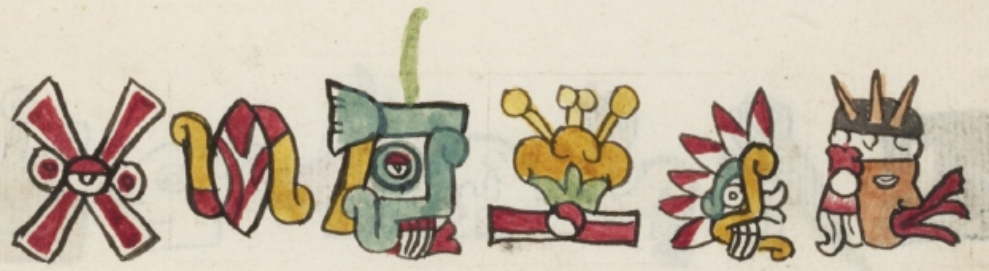


tezcathipoca
tezcathipoca
cinteol

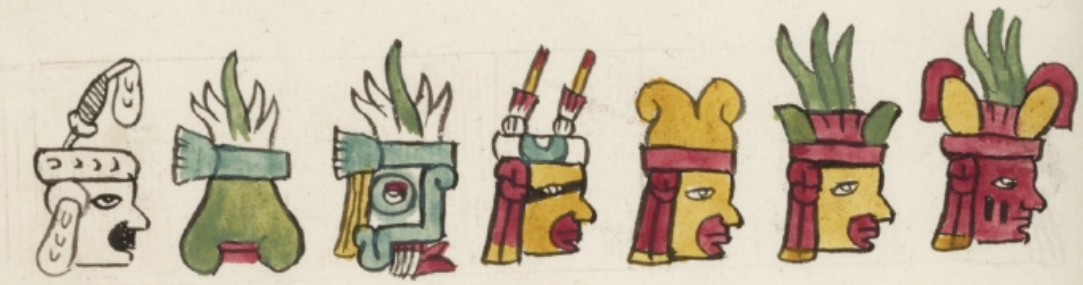




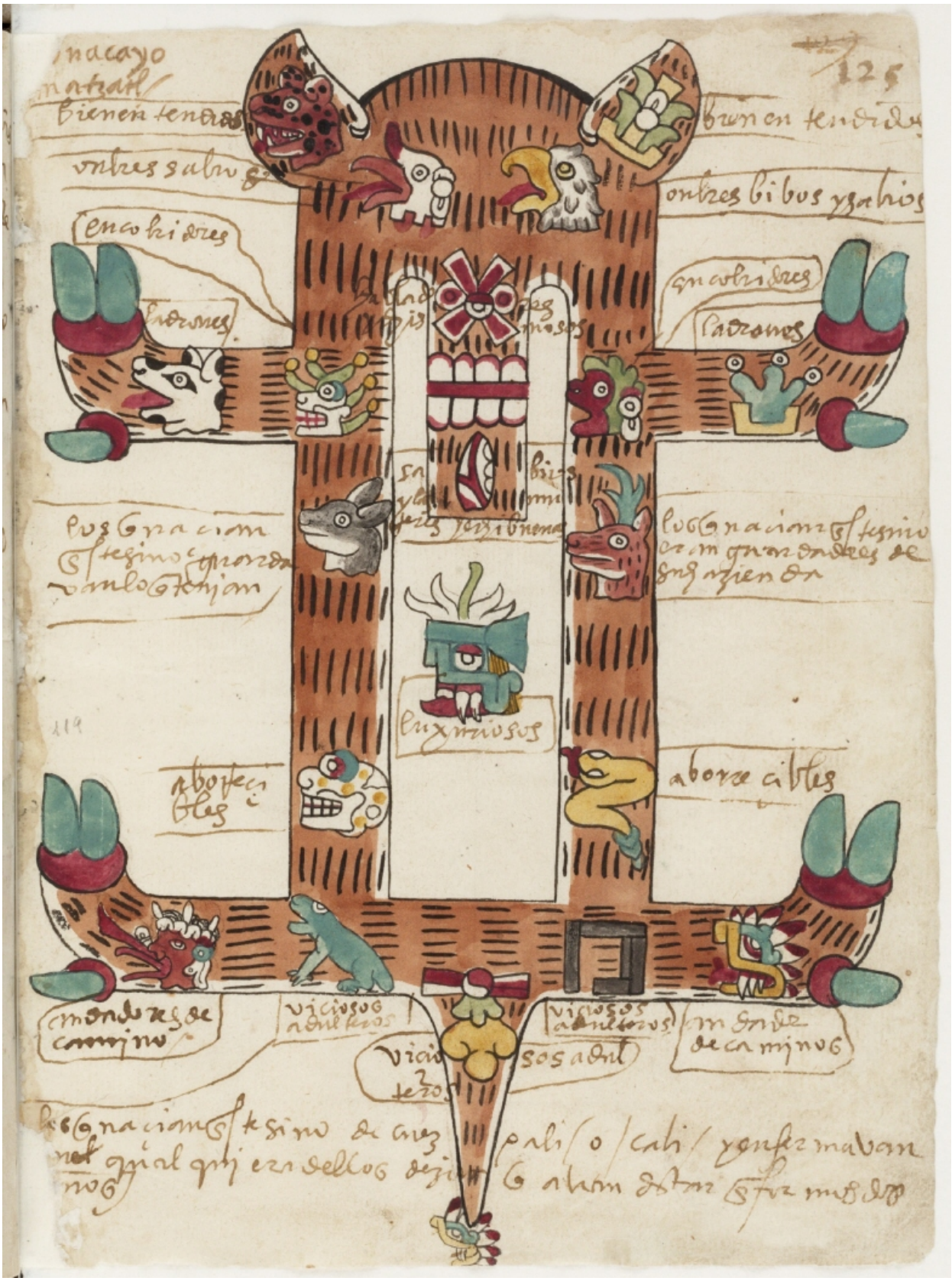
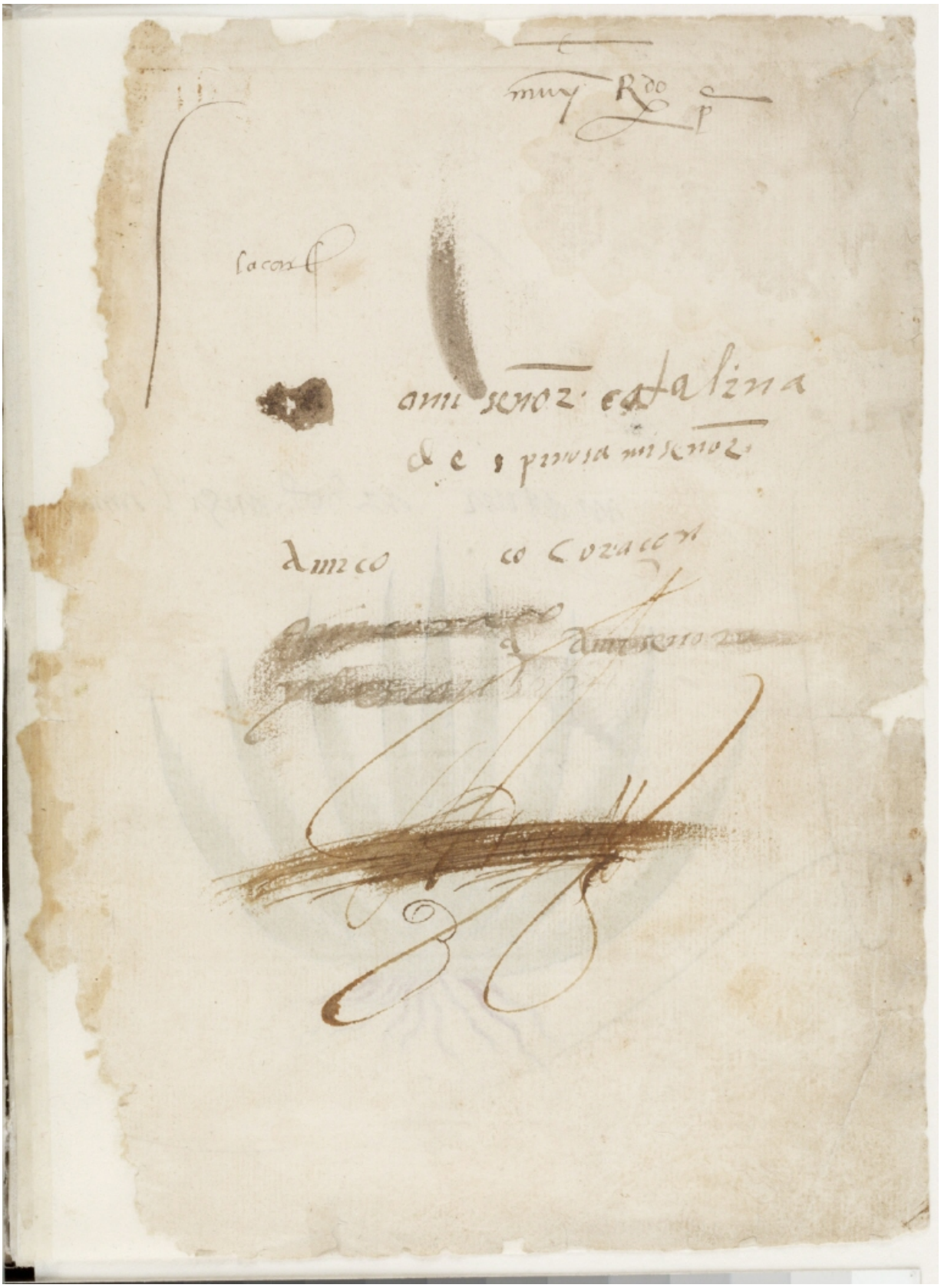




mali nal teol
118
macuiltonal
estos dos demonios abrazan cielo y tierra
a la parte del sur o medio dia y quando abia tem
pestades del sur y nos ocaban estos dioses
este arbol se llamava quetzail huexol
112
donde este arbol abia dezian la
gente de la tierra del nacia a los mercaderes
y onbres republicanos



en esta figura estan puestos los sinos e dias
de la semana y tenian quenta en nacaendo en
mirar en q dia nacia y ansi vian lo q avia de
ser dellos y procuraban de tener quenta
en saber el sino que avian nacido y como
lo sabian pensaban y tenian entendido
q avia de ser en si y dabanse a ello y pen
saban q no pecaban en hazer lo q en
sus hados les estaba profetizado y este
engaño tenian por consejo del demonio


125
bienen tendidos
bien en tendidos
ontres sabios
ontres bibos y sabios
encolridores
encolridores
ladrones
ladrones
los que nacian en tesino guarda vanlo que tenian
los que nacian en tesino eran guardadores de su hazienda
luxuriosos
aborrecibles
aborrecibles
andadores de camino
viciosos adulteros
viciosos adulteros
andadores de caminos
viciosos adulteros
los que nacian en tesino de cuez pali o cali y enfermavan
qual quiera dellos dezir que avian de estar enfermos